



PDF ONLINE
parkside-diy.com



ELEKTROŠCHABER/ELECTRIC SCRAPER/ SPATULE ÉLECTRIQUE PES 250 A1

(DE) (AT) (CH)

ELEKTROŠCHABER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

ELECTRIC SCRAPER

Operation and safety notes

(FR) (BE)

SPATULE ÉLECTRIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

ELEKTRISCHE SCHRAPER

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

SKROBAK ELEKTRYCZNY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

ELEKTRICKÁ ŠKRABKA

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)

ELEKTRICKÁ ŠKRABKA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(ES)

RASCADOR ELÉCTRICO

Instrucciones de utilización y de seguridad

(DK)

ELEKTRISK SKRABER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(IT)

RASCHIETTO ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

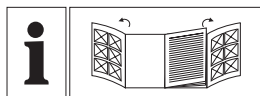
(HU)

ELEKTROMOS KAPARÓKÉS

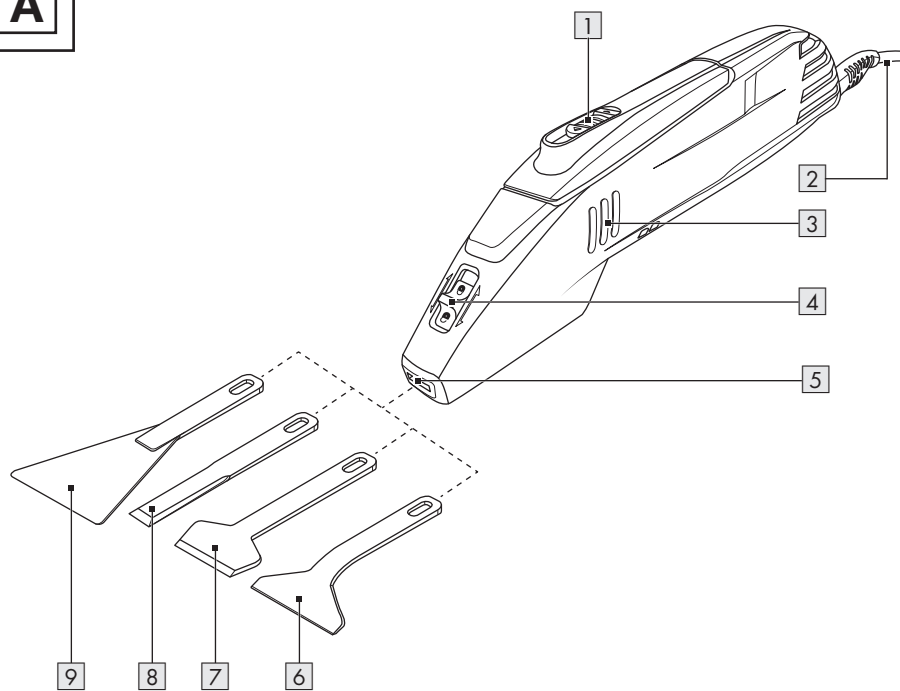
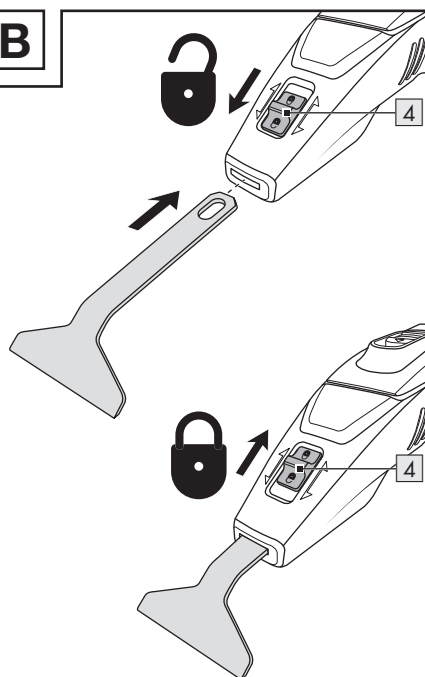
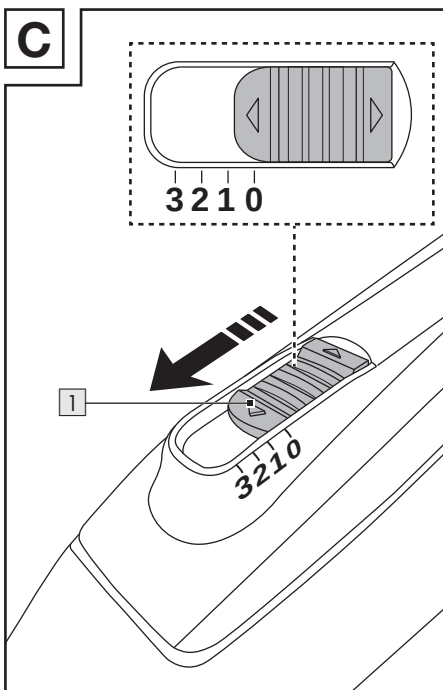
Kezelési és biztonsági utalások

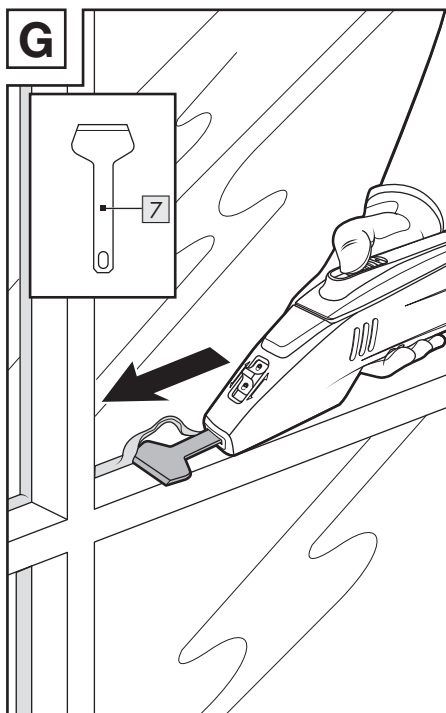
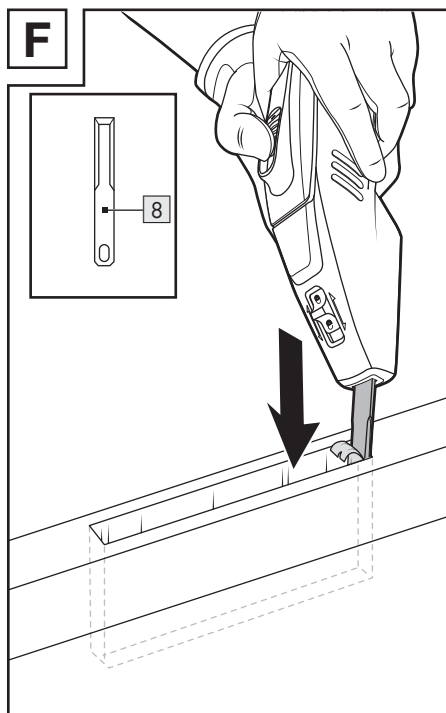
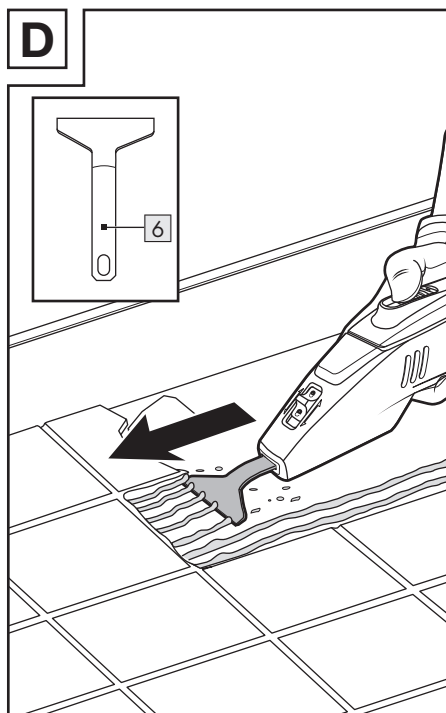
IAN 488417_2501

(DE) (FR) (BE) (NL)
(PL) (CZ) (SK)



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	21
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	35
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	51
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	66
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	81
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	95
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	109
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	125
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	139
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	154

A**B****C**



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Teilebeschreibung	Seite	7
Technische Daten	Seite	8
Sicherheitshinweise	Seite	9
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	9
Sicherheitshinweise für Elektroschaber	Seite	11
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	12
Verhalten im Notfall	Seite	12
Restrisiken	Seite	13
Bedienung	Seite	13
Einsatzwerkzeuge	Seite	13
Vor der Inbetriebnahme	Seite	13
Einsatzwerkzeug verwenden	Seite	14
Einsatzwerkzeug montieren	Seite	14
Ein-/ausschalten	Seite	14
Hubzahlvorwahl	Seite	14
Bedienen	Seite	15
Arbeitshinweise	Seite	15
Reinigung und Pflege	Seite	16
Reinigung	Seite	16
Wartung	Seite	16
Reparatur	Seite	16
Lagerung	Seite	16
Transport	Seite	16
Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge	Seite	17
Entsorgung	Seite	17
Garantie	Seite	18
Abwicklung im Garantiefall	Seite	18
Service	Seite	19
EU-Konformitätserklärung	Seite	20

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie eine Schutzbrille!
	Gefahr – Risiko eines elektrischen Schlags!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Entriegelt		Verriegelt
	Wechselstrom/-spannung	 Sicherheitshinweise  Handlungsanweisungen	
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

ELEKTROSCHABER

PES 250 A1

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieser Elektroschaber (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Bearbeiten der folgenden Materialien bestimmt:
 - Beläge von Teppichen, Filzen und Korkplatten entfernen und abschaben
 - Flächen verputzen
 - Klebstoff-, Farb- und Spachtelmasse-Rückstände entfernen
 - Unebenheiten glätten
 - Schnitzarbeiten an Hölzern
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.

- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.
- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● **Lieferumfang**

⚠ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in gutem Zustand sind. Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Verpackungsmaterialien.

- 1 Elektroschaber
- 1 Messer-/Schabauufsatz (45 mm)
- 1 Messer-/Schabauufsatz (60 mm)
- 1 Spachtelaufsatz (57,2 mm)
- 1 Stechbeitelaufsatz (15 mm)
- 1 Bedienungsanleitung

● **Teilebeschreibung**

(Abb. A)

- 1 Ein-/Aus-Schalter Hubzahlvorwahl
- 2 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 3 Lüftungsöffnungen
- 4 Werkzeugarretierung
- 5 Werkzeugaufnahme
- 6 Messer-/Schabauufsatz (60 mm)
- 7 Messer-/Schabauufsatz (45 mm)
- 8 Stechbeitelaufsatz (15 mm)
- 9 Spachtelaufsatz (57,2 mm)

● Technische Daten

Elektroschaber	PES 250 A1
– VDE-Stecker:	HG13142
– CH-Stecker:	HG13142-CH
– BS-Stecker:	HG13142-BS
Nennspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	250 W
Hubzahl:	
– Stufe 1:	6 500 min ⁻¹
– Stufe 2:	8 500 min ⁻¹
– Stufe 3:	9 500 min ⁻¹
Hub:	2,2 mm
Schutzklasse:	II / 

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} : 86,4 dB
Unsicherheit	K_{pA} : 3 dB
Schalleistungspegel	L_{WA} : 94,4 dB
Unsicherheit	K_{WA} : 3 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schwingungsemissionswert	a_h : 5,329 m/s ²
Unsicherheit	K: 1,5 m/s ²

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei

Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden

Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Elektroschaber

Allgemeines

- **Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Änderungen an den Einstellungen oder einen Zubehörwechsel vornehmen.**
- Arbeiten Sie nicht feuchten Bereichen oder mit feuchten Materialien (z. B. Tapeten).
- Weichen Sie den Arbeitsbereich nicht mit Lösungsmitteln ein (während des Schabens könnten giftige Dämpfe beim Erwärmen des bearbeiteten Materials entstehen).
- **Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material** (Asbest gilt als krebserregend).
- Staub von Materialien wie bleihaltiger Farbe, von einigen Holzarten, Mineralien und Metall kann schädlich sein (Kontakt mit oder Einatmen des Staubs kann zu allergischen Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen beim Bediener oder Umstehenden führen); tragen Sie eine Staubschutzmaske und arbeiten Sie mit einem Staubabsaugungssystem, wenn ein solches angeschlossen werden kann.

- Bestimmte Arten von Staub sind als karzinogen klassifiziert (beispielsweise Eichen- und Buchenholzstaub), insbesondere in Verbindung mit Zusätzen für die Holzvorbehandlung; **tragen Sie eine Staubschutzmaske und arbeiten Sie mit einem Staubabsaugungssystem, wenn ein solches angeschlossen werden kann.**
- Beachten Sie die für Ihr verwendetes Verbrauchsmaterial gültigen nationalen Staubschutzvorgaben.
- Es kann nur dann die einwandfreie Funktion des Produkts zugesichert werden, wenn Original-Zubehör verwendet wird.
- Der Benutzer dieses Produkts sollte älter als 16 Jahre sein.
- Sorgen Sie dafür, dass andere Personen sich während der Arbeit außerhalb des Arbeitsbereichs befinden.

Anwendung im Freien

- Bei Anwendung im Freien das Produkt über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) mit einem Auslösestrom von maximal 30 mA anschließen, und nur eine Verlängerungsleitung benutzen, die für die Anwendung im Freien vorgesehen und mit einer spritzwassergeschützten Anschlussstelle versehen ist.

● Vibrations- und Geräuscheminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Bedienung

● Einsatzwerkzeuge

HINWEIS

- In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Schabauksätzen und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Schabauksätze sind nicht zwingend im Lieferumfang enthalten, sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

● Vor der Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Beachten Sie das Verletzungsrisiko, das durch Materialteile entstehen kann, die absplittern und umherfliegen. **Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.**



Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. **Tragen Sie einen Gehörschutz.**

⚠ VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- Prüfen Sie stets, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt (mit 230 V oder 240 V beschriftete Produkte können auch an 220 V betrieben werden).

⚠ VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu** (Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen; Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen; Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen).

● Einsatzwerkzeug verwenden

(Abb. D, E, F, G)

Einsatzwerkzeug	Einsatzbereich
 Messer-/Schab-aufsatz (60 mm)	Teppich-, Filz-, Kork-, Putz-, Klebe- und Gipsreste entfernen
 Messer-/Schab-aufsatz (45 mm)	
 Stechbeitelaufsatz (15 mm)	Schneiden (Holz)
 Spachtelaufsatz (57,2 mm)	Farbreste, Silikon und Schäume entfernen

● Einsatzwerkzeug montieren

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie Einsatzwerkzeuge montieren.



Tragen Sie Schutzhandschuhe!

(Abb. B)

- Werkzeugaufnahme  entriegeln:** Schieben Sie die Werkzeugarretierung  nach vorn.
- Einsatzwerkzeug einsetzen:** Schieben Sie das Einsatzwerkzeug    oder  (mit der Arbeitskante nach unten) vollständig in die Werkzeugaufnahme .
- Werkzeugaufnahme  verriegeln:** Schieben Sie die Werkzeugarretierung  nach hinten.
- Bei jedem Wechsel des Einsatzwerkzeugs:** Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme  (siehe „Reinigung“).

● Ein-/ausschalten

- ☐ **Einschalten:** Schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter Hubzahlvorwahl  nach vorne (Position 1).
- ☐ **Ausschalten:** Schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter Hubzahlvorwahl  nach hinten (Position 0).

● Hubzahlvorwahl

HINWEIS

- Die optimale Hubzahl ist abhängig vom zu bearbeitenden Material und der zu bearbeitenden Fläche. Die optimale Hubzahl lässt sich am besten durch praktische Versuche ermitteln. Beginnen Sie immer zunächst mit der niedrigsten Stufe. Sollte der Abtrag zu gering sein, erhöhen Sie Stufe für Stufe die Hubzahl.

(Abb. C)

- ☐ **Hubzahl erhöhen:** Schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter Hubzahlvorwahl  stufenweise nach vorn.

Stufe	Beschreibung
1	Niedrige Geschwindigkeit (Präzisionsarbeiten)
2	Mittlere Geschwindigkeit
3	Hohe Geschwindigkeit (schnelles Entfernen von Material)

- **Hubzahl verringern:** Schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter Hubzahlvorwahl **1** stufenweise nach hinten.

● Bedienen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille!



1. Montieren Sie das gewünschte Einsatzwerkzeug **6** **7** **8** oder **9**.
2. Schalten Sie das Produkt ein.
3. Schieben Sie das Produkt zum Material, an dem geschabt werden soll.

● Arbeitshinweise

⚠️ VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Halten Sie die Anschlussleitung **2** stets von umlaufenden Teilen fern und führen Sie sie nach hinten vom Produkt weg.

⚠️ VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Fassen Sie das Produkt nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug **6** **7** **8** **9** verborgene Stromleitungen oder die Anschlussleitung **2** treffen kann (Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Produkts unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag).
- ▶ Legen Sie nie Ihre Hände vor den unmittelbaren Arbeitsbereich.
- ▶ Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung **2** beschädigt oder durchtrennt, Anschlussleitung nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Anschlussleitung **2** beschädigt ist. Lassen Sie die Anschlussleitung von einem anerkannten Elektrofachmann ersetzen.

HINWEIS

- ▶ Die optimale Arbeitsgeschwindigkeit ist vom Material abhängig und kann durch praktische Versuche festgestellt werden.
- Beginnen Sie mit einem flachen Winkel und leichtem Druck.
- Arbeiten Sie vom Körper weg.
- Die Stoßbewegung des Produkts erfolgt nur, wenn Druck auf das zu entfernende Material aufgewandt wird.
- Zu viel Druck kann Schäden am darunterliegenden Material verursachen. Überlasten Sie das Produkt nicht!

- Lassen Sie das Produkt und das Einsatzwerkzeug [6] [7] [8] [9] zwischen einzelnen Arbeitsschritten abkühlen.

● **Reinigung und Pflege**

⚠️ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker [2] aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● **Reinigung**

⚠️ VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

HINWEIS

- ▶ Lüftungsöffnungen [3] müssen immer frei sein.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen [3] und von der Werkzeugaufnahme [5] mit einem Tuch und einer weichen Bürste.

● **Wartung**

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und die Einsatzwerkzeuge [6] [7] [8] [9] vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen.
- Ersetzen Sie beschädigte Einsatzwerkzeuge [6] [7] [8] [9] (siehe „Ersatzteile und Zubehör“).

● **Reparatur**

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● **Lagerung**

- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung.

● **Transport**

- Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge über **www.optimex-shop.com** beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
6 Messer-/Schab-aufsatz (60 mm)	99948841702
7 Messer-/Schab-aufsatz (45 mm)	99948841701
8 Stechbeitel-aufsatz (15 mm)	99948841704
9 Spachtelaufsatz (57,2 mm)	99948841703

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos

für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 488417_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 488417_2501 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. 488417_2501)	
---	--

IAN: 488417_2501
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Elektroschaber
Modellnummer: HG13142

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Zusatzangaben:

Nr. / Teile
EN ISO 12100:2010

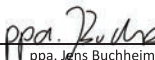
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	26.05.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DE



List of pictograms used	Page	22
Introduction	Page	23
Intended use	Page	23
Scope of delivery	Page	23
Parts description	Page	23
Technical data	Page	23
Safety instructions	Page	24
General power tool safety warnings	Page	24
Electric scraper safety warnings	Page	26
Vibration and noise reduction	Page	27
Behaviour in emergency situations	Page	27
Residual risks	Page	27
Operation	Page	28
Accessories	Page	28
Before first use	Page	28
Using accessories	Page	28
Mounting accessories	Page	29
Switching on/off	Page	29
Setting the stroke rate	Page	29
Use	Page	29
Work instructions	Page	29
Cleaning and care	Page	30
Cleaning	Page	30
Maintenance	Page	30
Repair	Page	31
Storage	Page	31
Transportation	Page	31
Replacement parts/Accessories	Page	31
Disposal	Page	31
Warranty	Page	32
Warranty claim procedure	Page	32
Service	Page	33
EU Declaration of conformity	Page	34

List of pictograms used

	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Switch off the product and remove the mains plug from the mains outlet before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear hearing protection!
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear breathing protection!
	Follow the warnings and safety notes!		Wear eye protection!
	Danger – risk of electric shock!		Symbol for a Protection Class II product
	Unlocked		Locked
	Alternating current/voltage	 	Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

ELECTRIC SCRAPER

PES 250 A1

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This electric scraper (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for processing the following materials:
 - Removing and scraping off coverings from carpets, felt and cork boards
 - Plastering surfaces
 - Removing adhesive, paint and filler residues
 - Smoothing out uneven areas
 - Carving wood
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packaging materials before use.

- 1 Electric scraper
- 1 Blade/Scraper (45 mm)
- 1 Blade/Scraper (60 mm)
- 1 Spatula (57.2 mm)
- 1 Chisel (15 mm)
- 1 User manual

● Parts description

(Fig. A)

- 1 On/off/speed control switch
- 2 Mains cord with mains plug
- 3 Ventilation slots
- 4 Accessory lock
- 5 Accessory holder
- 6 Blade/Scraper (60 mm)
- 7 Blade/Scraper (45 mm)
- 8 Chisel (15 mm)
- 9 Spatula (57.2 mm)

● Technical data

Electric scraper	PES 250 A1
– VDE plug:	HG13142
– CH plug:	HG13142-CH
– BS plug:	HG13142-BS
Rated input voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Nominal output:	250 W

Stroke rate:	
– Level 1:	6,500 min ⁻¹
– Level 2:	8,500 min ⁻¹
– Level 3:	9,500 min ⁻¹
Stroke:	2.2 mm
Protection class:	II / 

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

Sound pressure level	L_{pA} : 86.4 dB
Uncertainty	K_{pA} : 3 dB
Sound power level	L_{WA} : 94.4 dB
Uncertainty	K_{WA} : 3 dB

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

Vibration emission value	a_h : 5.329 m/s ²
Uncertainty	K: 1,5 m/s ²

WARNING!



Wear hearing protection!

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used and, in particular, the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.

WARNING!

- ▶ It is necessary to establish safety measures to protect the operator based on an estimation of the vibration load during actual use (wherein all states of operation must be included, e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

NOTE

- ▶ The vibration emission values and the noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or

entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control

of the power tool in unexpected situations.

- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Electric scraper safety warnings

General

- **Disconnect the mains plug before making any adjustments or changing accessories.**
- Do not work in damp areas or with damp materials (e.g. wallpaper).
- Do not soak the work area with solvents (toxic fumes may be generated during scraping when the material being worked on heats up).

- **Do not work on material containing asbestos** (asbestos is considered carcinogenic).
- Dust from materials such as lead paint, some types of wood, minerals and metal can be harmful (contact with or inhalation of dust can cause allergic reactions and/or respiratory diseases in the operator or bystanders); wear a breathing protection and work with a dust extraction system if one can be connected.
- Certain types of dust are classified as carcinogenic (e.g. oak and beech wood dust), especially in combination with wood pre-treatment additives; **wear a breathing protection and work with a dust extraction system if one can be connected.**
- Observe the national dust protection regulations applicable to the consumables you are using.
- The product can only be guaranteed to function properly if original accessories are used.
- The user of this product shall be 16 years old or above.
- Make sure that other people are outside the work area while you are working.

Outdoor use

- When using the product outdoors, connect it to a residual current device (RCD) with a maximum tripping current of 30 mA and only use an extension cord that is intended for outdoor use and has a splash-proof connection point.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Operation

● Accessories

NOTE

- This instruction manual contains information and suggestions for several scraping attachments and their uses. The scraping attachments depicted are not necessarily included in the shipment, but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

● Before first use

⚠ WARNING! Risk of injury!



Be aware of the risk of injury from splintering and flying material.



Wear eye protection and protective gloves.

⚠ WARNING! Risk of injury!



The noise level during operation may exceed 85 dB(A). **Wear hearing protection.**

⚠ CAUTION! Risk of electric shock!

- Always ensure that the mains voltage matches the voltage indicated on the product's rating plate (products labelled 230 V or 240 V can also be operated on 220 V).
- **Use suitable detection equipment to locate hidden power lines or contact the local utility company** (Contact with power lines may lead to fire and electric shock; damage to a gas line can lead to an explosion; penetration into a water line causes property damage or an electric shock).

● Using accessories

(Fig. D, E, F, G)

Accessory	Application
6 Blade/Scraper (60 mm)	Removing carpet, felt, cork, plaster, adhesive and gypsum residues
7 Blade/Scraper (45 mm)	
8 Chisel (15 mm)	Carving wood
9 Spatula (57.2 mm)	Removing paint residues, silicone and foams

● Mounting accessories

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off and disconnect the mains plug [2] before changing accessories.



Wear protective gloves.

(Fig. B)

1. **Release accessory holder [5]:** Push the accessory lock [4] forward.
2. **Inserting the accessory:** Push the accessory [6] [7] [8] or [9] (working edge positioned downwards) completely into the accessory holder [5].
3. **Lock accessory holder [5]:** Push the accessory lock [4] backward.
4. **When changing the accessory:** Clean the accessory holder [5] (see "Cleaning").

● Switching on/off

- **Switching on:** Push the on/off/speed control switch [1] forward (position 1).
- **Switching off:** Push the on/off/speed control switch [1] backward (position 0).

● Setting the stroke rate

NOTE

- The optimal stroke rate depends on the material and the surface to be processed. The optimal stroke rate is best determined through practical tests. Always start with the lowest setting. If the removed amount is too low, increase the stroke rate step by step.

(Fig. C)

- **Increasing the stroke rate:** Push the on/off/speed control switch [1] forward in stages.

Level	Description
1	Low speed (precision work)
2	Medium speed
3	High speed (quick removal of material)

- **Reducing the stroke rate:** Push the on/off/speed control switch [1] backward in stages.

● Use

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear eye protection and protective gloves!



1. Mount the desired accessory [6] [7] [8] or [9].
2. Switch on the product.
3. Push the product towards the material that is to be scraped.

● Work instructions

⚠ CAUTION! Risk of electric shock!

- Always keep the mains cord [2] away from moving parts and guide it away from the product, towards the back.
- Only hold the product by the insulated gripping surfaces when carrying out work where the accessory [6] [7] [8] [9] may come into contact with hidden power cables or the mains cord [2] (contact with a live cable also makes metal parts of the product live and leads to an electric shock).

CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Never place your hands in the immediate work area.
- ▶ If the mains cord  is damaged or severed during work, do not touch the mains cord, but immediately unplug the product.
- ▶ Do not use the product if the mains cord  is damaged. Have the mains cord replaced by a qualified electrician.

NOTE

- ▶ The optimal working speed depends on the material and can be determined through practical tests.
- Start with a flat working angle and apply light pressure to the material.
- Work away from your body.
- The product's push mechanism is activated when pressure is applied to the material to be removed.
- Too much pressure can cause damage to the underlying material. Do not overload the product!
- Allow the product and the accessory     to cool between individual work steps.

● Cleaning and care

WARNING!



Always switch the product off, remove the mains plug  from the mains outlet and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Never allow fluids to get into the product.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

NOTE

- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- ▶ The air vents  must always remain clear.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- Clean the air vents  and the tool holder  with a cloth and a soft brush.

● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- Before and after each use, check the product and accessories     for wear and damage.
- Replace damaged accessories     (see "Replacement parts/Accessories").

● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage

- Before storage: Clean the product (see "Cleaning").
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original packaging.

● Transportation

- Transport the product in its original packaging.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.
- Orders can only be placed and processed online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
 Blade/Scrapper (60 mm)	99948841702
 Blade/Scrapper (45 mm)	99948841701
 Chisel (15 mm)	99948841704

Part	Order number
 Spatula (57.2 mm)	99948841703

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in

the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 488417_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 488417_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

● EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 488417_2501)	
---	--

IAN:	488417_2501
Product identification:	"PARKSIDE" Electric Scraper
Model Number:	HG13142

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Additional information:

N° / Parts
EN ISO 12100:2010

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	26.05.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	36
Introduction	Page	37
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	37
Contenu de l'emballage	Page	37
Description des pièces	Page	37
Données techniques	Page	38
Consignes de sécurité	Page	39
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page	39
Consignes de sécurité pour spatule électrique	Page	41
Réduction du bruit et des vibrations	Page	42
Comportement en cas d'urgence	Page	42
Risques résiduels	Page	42
Fonctionnement	Page	43
Outils insérables	Page	43
Avant la mise en service	Page	43
Utiliser un outil insérable	Page	44
Monter l'outil insérable	Page	44
Activer/désactiver	Page	44
Présélection de la cadence	Page	44
Fonctionnement	Page	45
Remarques sur le travail	Page	45
Nettoyage et entretien	Page	45
Nettoyage	Page	45
Entretien	Page	46
Réparation	Page	46
Rangement	Page	46
Transport	Page	46
Pièces de rechange et accessoires	Page	46
Mise au rebut	Page	47
Garantie	Page	47
Faire valoir sa garantie	Page	49
Service après-vente	Page	49
Déclaration UE de conformité	Page	50

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des réglages, travaux soit d'entretien soit de nettoyage ou lorsque vous n'utilisez pas le produit.
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Prière de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Portez une protection auditive !
	Lisez le mode d'emploi.		Portez un masque anti-poussières !
	Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !		Portez des lunettes de protection !
	Danger – risque d'électrocution !		Classe de protection II (isolation double)
	Déverrouillé		Verrouillé
	Courant alternatif/tension alternative		Consignes de sécurité Instructions de manipulation
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		

SPATULE ÉLECTRIQUE

PES 250 A1

● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● **Utilisation conforme aux prescriptions**

- Cette spatule électrique (désignée ci-après « produit » ou « outil électrique ») est destinée au traitement des matériaux suivants afin de :
 - Enlever et gratter des revêtements de tapis, feutres et plaques de liège
 - Enduire des surfaces
 - Éliminer des résidus de colle, de peinture et de mastic
 - Lisser des aspérités
 - Travailler sur du bois
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que la mort, des blessures mortelles et des détériorations.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui seront causés par une utilisation illicite.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou similaire.

- Respectez toutes les consignes de sécurité, normes et réglementations locales applicables. L'utilisation d'outils électriques émettant du bruit peut être limitée à certaines heures par des réglementations nationales ou locales.

● **Contenu de l'emballage**

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

Après l'ouverture de l'emballage du produit, vérifiez l'exhaustivité de la livraison et si toutes les pièces sont en bon état. Enlevez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Spatule électrique
- 1 Embout couteau/grattoir (45 mm)
- 1 Embout couteau/grattoir (60 mm)
- 1 Embout spatule (57,2 mm)
- 1 Embout ciseau à bois (15 mm)
- 1 Mode d'emploi

● **Description des pièces**

(III. A)

- 1** Interrupteur marche/arrêt présélection de la cadence
- 2** Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 3** Fentes d'aération
- 4** Verrouillage de l'outil
- 5** Porte-outil
- 6** Embout couteau/grattoir (60 mm)
- 7** Embout couteau/grattoir (45 mm)
- 8** Embout ciseau à bois (15 mm)
- 9** Embout spatule (57,2 mm)

● Données techniques

Spatule électrique	PES 250 A1
– Fiche VDE :	HG13142
– Fiche CH :	HG13142-CH
– Fiche BS :	HG13142-BS
Tension nominale :	230–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	250 W
Nombre de courses :	
– Niveau 1 :	6500 min ⁻¹
– Niveau 2 :	8500 min ⁻¹
– Niveau 3 :	9500 min ⁻¹
Course :	2,2 mm
Classe de protection :	II/□

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau sonore pondéré A de l'outil électrique est typiquement de :

Niveau de pression acoustique	L_{pA} : 86,4 dB
Incertitude	K_{pA} : 3 dB
Niveau de puissance acoustique	L_{WA} : 94,4 dB
Incertitude	K_{WA} : 3 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Valeur d'émission de vibrations	a_h : 5,329 m/s ²
Incertitude	K : 1,5 m/s ²

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

⚠ AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent

vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un**

disjoncteur différentiel. L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur

contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Maintenance

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

● Consignes de sécurité pour spatule électrique

Généralités

- **Débranchez la fiche de secteur avant d'effectuer des modifications de réglages ou de changer d'accessoire.**
- Ne travaillez pas dans des endroits humides ou avec des matériaux humides (par ex. du papier peint).
- Ne mouiller pas la zone de travail avec des solvants (en réchauffant le matériau travaillé pendant le grattage, des vapeurs toxiques pourraient se dégager).
- **Ne travaillez jamais sur des matériaux contenant de l'amiante** (l'amiante est considéré comme cancérigène).
- La poussière de matériaux tels que la peinture au plomb, certains types de bois, de minéraux et de métaux peut être nocive (le contact ou l'inhalation de la poussière peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes présentes) ; portez un masque anti-poussière et travaillez avec un système d'aspiration de la poussière si un tel système peut être raccordé.
- Certains types de poussières sont classés comme cancérigènes (par exemple, la poussière de chêne et de hêtre), en particulier lorsqu'ils sont associés à des additifs pour le prétraitement du bois ; **portez un**

masque anti-poussière et travaillez avec un système d'aspiration de la poussière si un tel système peut être raccordé.

- Respectez les règlements nationaux de protection contre la poussière en vigueur pour tout matériel de consommation utilisé.
- Le bon fonctionnement du produit ne peut être garanti que si des accessoires d'origine sont utilisés.
- L'utilisateur de ce produit devrait être âgé de plus de 16 ans.
- Durant le travail, veillez à ce que les autres personnes présentes se trouvent en dehors de la zone de travail.

Utilisation à l'extérieur

- En cas d'utilisation à l'extérieur, il faut raccorder le produit via un disjoncteur différentiel (FI) avec un courant de déclenchement de 30 mA maximum et utiliser uniquement une rallonge prévue pour une utilisation à l'extérieur et munie d'un point de branchement protégé contre toute projection d'eau.

● Réduction du bruit et des vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit

et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.

- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.

- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

● Fonctionnement

● Outils insérables

REMARQUE

- Ce mode d'emploi contient des informations et remarques concernant différents embouts pour gratter et leurs domaines d'application. Les embouts pour gratter représentés ne font pas nécessairement partie du contenu de l'emballage, mais démontrent plutôt de possibles applications réalisables avec ce produit.

● Avant la mise en service

⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Tenez compte du risque de blessures pouvant être causé par des morceaux de matériau qui s'effritent et volent dans tous les sens. **Portez des lunettes de protection et des gants protecteurs.**



Le niveau sonore pendant le travail peut dépasser 85 dB(A). **Portez une protection pour les oreilles.**

⚠ **PRUDENCE ! Risque d'électrocution !**

- Vérifiez toujours que la tension du secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique du produit (des produits étiquetés 230 V ou 240 V peuvent également être utilisés sur le 220 V).
- **Utilisez un équipement de détection approprié pour localiser les circuits d'alimentation cachés ou faites appel à la société de distribution locale** (le contact avec des fils électriques peut entraîner un incendie et un choc électrique ; un dégât sur une conduite de gaz peut entraîner une explosion ; la pénétration dans une canalisation ou conduite d'eau cause des dégâts matériels ou peut entraîner un choc électrique).

● Utiliser un outil insérable

(III. D, E, F, G)

Outil insérable	Domaine d'utilisation
 Embout couteau/grattoir (60 mm)	Pour éliminer des restes de moquette, feutre, liège, enduit, colle et plâtre
 Embout couteau/grattoir (45 mm)	
 Embout ciseau à bois (15 mm)	Pour tailler (bois)
 Embout spatule (57,2 mm)	Pour enlever des restes de peinture, silicone et mousse

● Monter l'outil insérable

 **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Éteignez toujours le produit et débranchez la fiche de secteur  de la prise de courant avant de monter un outil insérable.



Prière de porter des gants protecteurs !

(III. B)

- Déverrouiller le porte-outil .** Poussez le verrouillage de l'outil  vers l'avant.
- Insérer un outil insérable :** Poussez complètement l'outil insérable    ou  (avec le côté pour travailler vers le bas) dans le porte-outil .
- Verrouiller le porte-outil .** Poussez le verrouillage de l'outil  vers l'arrière.

- À chaque changement d'outil insérable :** Nettoyez le porte-outil  (voir « Nettoyage »).

● Activer/désactiver

-  **Allumer :** Poussez l'interrupteur marche/arrêt présélection de la cadence  vers l'avant (position 1).
-  **Éteindre :** Poussez l'interrupteur marche/arrêt présélection de la cadence  vers l'arrière (position 0).

● Présélection de la cadence

REMARQUE

-  La cadence optimale dépend du matériau et de la surface à travailler. La meilleure façon de déterminer la cadence optimale est de faire des essais afin de pratiquer le traitement nécessaire. Commencez toujours par le niveau le plus bas. Si l'enlèvement de matière est trop faible, augmentez le niveau de la cadence étape par étape.

(III. C)

-  **Augmenter la cadence :** Poussez l'interrupteur marche/arrêt avec présélection de la cadence  par palier vers l'avant.

Niveau	Description
1	Vitesse faible (travail de précision)
2	Vitesse moyenne
3	Vitesse élevée (retrait rapide du matériau)

-  **Réduire la cadence :** Poussez l'interrupteur marche/arrêt avec présélection de la cadence  par palier vers l'arrière.

● Fonctionnement

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Portez des gants protecteurs et des lunettes de protection !



1. Sélectionnez et montez l'outil insérable [6] [7] [8] ou [9].
2. Allumez le produit.
3. Poussez le produit vers le matériau à gratter.

● Remarques sur le travail

PRUDENCE ! Risque d'électrocution !

- ▶ Maintenez toujours le cordon d'alimentation [2] à l'écart des pièces en rotation et maintenez-le vers l'arrière du produit.
- ▶ Ne saisissez le produit que par les surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'outil insérable [6] [7] [8] [9] peut toucher des fils électriques cachés ou le cordon d'alimentation [2] (le contact avec un fil sous tension conduit également l'électricité vers les parties métalliques du produit et provoque une décharge électrique).
- ▶ Ne placez jamais vos mains devant la zone de travail immédiate.
- ▶ Si le cordon d'alimentation [2] est endommagé ou sectionné durant le travail, veillez à ne pas toucher ce cordon d'alimentation et débranchez immédiatement la fiche de secteur.

PRUDENCE ! Risque d'électrocution !

- ▶ N'utilisez pas le produit, si le cordon d'alimentation [2] est endommagé. Faites remplacer le cordon d'alimentation par un électricien agréé.

REMARQUE

- ▶ La vitesse de travail optimale dépend du matériau et peut être déterminée par des essais sur place.

- ☐ Commencez par un angle plat et une légère pression.
- ☐ Travaillez en vous éloignant de votre corps.
- ☐ Les à-coups du produit proviennent seulement lorsqu'une pression est exercée sur le matériau à enlever.
- ☐ Une pression trop forte peut endommager le matériau sous-jacent. Ne surchargez pas le produit !
- ☐ Laissez refroidir le produit et l'outil insérable [6] [7] [8] [9] entre les différentes étapes de travail.

● Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !



Éteignez toujours le produit, débranchez la fiche de secteur [2] de la prise de courant et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

● Nettoyage

PRUDENCE ! Risque d'électrocution !

- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

REMARQUE

- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- ▶ Les fentes d'aération [3] doivent toujours être libres.

- ❑ Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- ❑ Enlevez les saletés et poussières des fentes d'aération [3] et du porte-outil [5] avec un chiffon et une brosse douce.

● Entretien

- Le produit ne nécessite aucune maintenance.
- Vérifiez le produit et les outils insérables [6] [7] [8] [9] avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés.
- Remplacer les outils insérables [6] [7] [8] [9] qui sont endommagés (voir « Pièces de rechange et accessoires »).

● Réparation

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par

l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

● Rangement

- ❑ Avant le rangement : Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- ❑ Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- ❑ Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- ❑ Rangez le produit dans son emballage d'origine.

● Transport

- ❑ Transportez le produit dans son emballage d'origine.
- ❑ Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- ❑ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● Pièces de rechange et accessoires

- ❑ Les clients peuvent se procurer des pièces de rechange et outils insérables compatibles via www.optimex-shop.com.
- ❑ Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- ❑ Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- ❑ Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
[6] Embout couteau/grattoir (60 mm)	99948841702
[7] Embout couteau/grattoir (45 mm)	99948841701

Pièce	Numéro de commande
8 Embout ciseau à bois (15 mm)	99948841704
9 Embout spatule (57,2 mm)	99948841703

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces

d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 488417_2501) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 488417_2501 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 488417_2501)

IAN :488417_2501

Identification du produit :"PARKSIDE" Spatule électrique

Numéro de modèle :HG13142

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
Directive 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Informations complémentaires:

N° / Pièces
EN ISO 12100:2010

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm26.05.2025

LieuDate

ppa. Jens Buchheimppa. Dr. Thorsten Maier

Fondé de pouvoirFondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	52
Inleiding	Pagina	53
Beoogd gebruik	Pagina	53
Leveringsomvang	Pagina	53
Onderdelenbeschrijving	Pagina	53
Technische gegevens	Pagina	54
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	55
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	55
Veiligheidsinstructies voor elektrische schrapers	Pagina	57
Vermindering van trillingen en geluid	Pagina	58
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	58
Overige risico's	Pagina	58
Bediening	Pagina	59
Inzetgereedschap	Pagina	59
Voor ingebruikname	Pagina	59
Geschikt inzetgereedschap gebruiken	Pagina	59
Inzetgereedschap monteren	Pagina	60
In-/uitschakelen	Pagina	60
Voorinstelling aantal slagen	Pagina	60
Bedienen	Pagina	60
Tips voor het werken met het product	Pagina	61
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	61
Schoonmaken	Pagina	61
Onderhoud	Pagina	62
Reparatie	Pagina	62
Opbergen	Pagina	62
Transport	Pagina	62
Reserveonderdelen en inzetgereedschap	Pagina	62
Afvoer	Pagina	62
Garantie	Pagina	63
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	63
Service	Pagina	64
EU-conformiteitsverklaring	Pagina	65

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Schakel het product uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden gaat verrichten of indien het product niet gebruikt wordt.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag gehoorbescherming!
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag een stofmasker!
	Houdt u zich aan de waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen!		Draag een veiligheidsbril!
	Gevaar: risico op een elektrische schok!		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Ontgrendeld		Vergrendeld
	Wisselstroom/-spanning	 	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		

ELEKTRISCHE SCHRAPER

PES 250 A1

● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij afgifte van het product aan derden.

● **Beoogd gebruik**

- Deze elektrische schraeper (in het vervolg "product" of "elektrisch apparaat" genoemd) is gestemd voor het bewerken van de volgende materialen:
 - De bekleding van vloerbedekking, vilt en kurkplaten verwijderen en afschrapen
 - Oppervlakken pleisteren
 - Lijm, lak en plamuurresten verwijderen
 - Oneffenheden wegstrijken
 - Snijwerkzaamheden in hout
- Elk ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als niet volgens de voorschriften en kunnen leiden tot gevaren, zoals de dood, levensbedreigend letsel en beschadigingen.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik.
- Het product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik, voor industriële doeleinden

of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.

- Neem alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen in acht. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

● **Leveringsomvang**

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder voor het gebruik alle verpakkingsmaterialen.

- 1 Elektrische schraeper
- 1 Mes-/schraperopzetstuk (45 mm)
- 1 Mes-/schraperopzetstuk (60 mm)
- 1 Spatelopzetstuk (57,2 mm)
- 1 Steekbeitelopzetstuk (15 mm)
- 1 Gebruiksaanwijzing

● **Onderdelenbeschrijving**

(Afb. A)

- 1** Aan/uit-schakelaar voorinstelling aantal slagen
- 2** Aansluitsnoer met netstekker
- 3** Ventilatieopeningen
- 4** Gereedschapsvergrendeling
- 5** Werktuighouder
- 6** Mes-/schraperopzetstuk (60 mm)
- 7** Mes-/schraperopzetstuk (45 mm)
- 8** Steekbeitelopzetstuk (15 mm)
- 9** Spatelopzetstuk (57,2 mm)

● Technische gegevens

Elektrische schrapper	PES 250 A1
– VDE-stekker:	HG13142
– CH-stekker:	HG13142-CH
– BS-stekker:	HG13142-BS
Nominale spanning:	230–240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	250 W
Aantal slagen:	
– Niveau 1:	6500 min ⁻¹
– Niveau 2:	8500 min ⁻¹
– Niveau 3:	9500 min ⁻¹
Slaglengte:	2,2 mm
Beschermings-klasse:	II/□

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn conform EN 62841 vastgesteld. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrisch apparaat is gewoonlijk:

Geluidsdrukniveau	L_{pA} : 86,4 dB
Onzekerheid	K_{pA} : 3 dB
Geluidsvermogensniveau	L_{WA} : 94,4 dB
Onzekerheid	K_{WA} : 3 dB

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Trillingsemissiewaarden	a_h : 5,329 m/s ²
Onzekerheid	K : 1,5 m/s ²

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- ▶ Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt

afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.

- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achterloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

● Veiligheidsinstructies voor elektrische schrapers

Algemeen

- **Haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de instellingen wijzigt of accessoires vervangt.**
- Werk niet in vochtige omgevingen of met vochtige materialen (zoals behang).
- Verzacht het werkgebied niet met oplosmiddelen (tijdens het schrapen kunnen giftige dampen ontstaan wanneer het verwerkte materiaal wordt verwarmd).
- **Werk niet met asbesthoudend materiaal** (asbest wordt als kankerverwekkend beschouwd).
- Stof van materialen zoals loodhoudende verf, sommige soorten hout, mineralen en metaal kan schadelijk zijn (contact met of inademing van het stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of omstander); draag een stofmasker en werk met een stofafzuigsysteem als er een aangesloten kan worden.
- Bepaalde stofsoorten worden als kankerverwekkend ingedeeld (bijvoorbeeld eiken- en beukenhoutstof), vooral in combinatie met additieven voor de voorbehandeling van hout; **draag een stofmasker en werk met een**

stofafzuigstelsysteem als dat kan worden aangesloten.

- Houd u aan de nationale voorschriften voor stofbescherming die van toepassing zijn op uw verbruiksartikelen.
- Het product kan alleen worden gegarandeerd dat het goed werkt als originele accessoires worden gebruikt.
- De gebruiker van dit product dient ouder te zijn dan 16 jaar.
- Zorg ervoor dat andere mensen zich buiten het werkgebied bevinden tijdens het werken.

Gebruik buitenshuis

- Voor gebruik buitenshuis sluit u het product aan met behulp van een aardlekschakelaar (RCCB) met een maximale uitschakelstroom van 30 mA, en gebruikt u alleen een verlengsnoer dat bedoeld is voor gebruik buitenshuis en voorzien is van een spatwaterdicht aansluitpunt.

● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.

- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt en koppel het los van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen

of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.

- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

● Bediening

● Inzetgereedschap

TIP

- U vindt in deze gebruiksaanwijzing informatie en tips voor verschillende schaafofzetstukken en hun toepassingsgebieden. De afgebeelde schaafofzetstukken zijn niet per se inbegrepen in de leveringsomvang, maar tonen de toepassingsmogelijkheden van dit product.

● Voor ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Wees u bewust van het risico op letsel door delen van materiaal die splinteren en rondvliegen.



Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Het geluidsniveau voor de gebruiker kan groter worden dan 85 dB(A). **Draag gehoorbescherming.**

⚠ VOORZICHTIG! Risico op een elektrische schok!

- Controleer altijd of de netspanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje van het product staat vermeld (producten met het label 230 V of 240 V kunnen ook werken op 220 V).
- **Gebruik geschikte detectoren om verborgen voedingsleidingen te lokaliseren of raadpleeg het plaatselijke energiebedrijf** (contact met elektrische leidingen kan leiden tot brand en elektrische schokken; schade aan een gasleiding kan leiden tot een explosie; binnendringen in een waterleiding kan leiden tot materiële schade of elektrische schokken).

● Geschikt inzetgereedschap gebruiken

(Afb. D, E, F, G)

Inzetgereedschap	Toepassingsgebied
6 Mes-/schraperopzetstuk (60 mm)	Tapijt, vilt, kurk, pleister, lijm en gipsresten verwijderen
7 Mes-/schraperopzetstuk (45 mm)	Houtsnijwerk (hout)
8 Steekbeitelopzetstuk (15 mm)	Lakresten, siliconen en schuim verwijderen
9 Spatelopzetstuk (57,2 mm)	

● Inzetgereedschap monteren

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Schakel het product altijd uit en trek de netstekker **2** uit het stopcontact, voordat u inzetgereedschap monteert.



Draag veiligheidshandschoenen!

(Afb. B)

1. **Werktuighouder** **5**
ontgrendelen: Schuif de gereedschapsvergrendeling **4** naar voren.
2. **Inzetgereedschap inzetten:** Duw het inzetgereedschap **6** **7** **8** of **9** (met de werkrand omlaag) volledig in de werktuighouder **5**.
3. **Werktuighouder** **5**
vergrendelen: Schuif de gereedschapsvergrendeling **4** naar achteren.
4. **Telkens wanneer het inzetgereedschap wordt vervangen:** Maak de werktuighouder **5** schoon (zie "Reiniging").

● In-/uitschakelen

- **Inschakelen:** Schuif de aan/uit-schakelaar voorinstelling aantal slagen **1** naar voren (positie **1**).
- **Uitschakelen:** Schuif de aan/uit-schakelaar voorinstelling aantal slagen **1** naar achteren (positie **0**).

● Voorinstelling aantal slagen

TIP

- Het optimale aantal slagen is afhankelijk van het te bewerken materiaal en het te bewerken oppervlak. De beste manier om het optimale aantal slagen te bepalen is door middel van praktische tests. Begin altijd eerst met de laagste snelheid. Als de afgifte te beperkt is, verhoogt u het aantal slagen stap voor stap.

(Afb. C)

- **Aantal slagen verhogen:** Zet de aan/uit-schakelaar voorinstelling aantal slagen **1** stapsgewijs naar voren.

Niveau	Beschrijving
1	Lage snelheid (precisiewerk)
2	Middelmatige snelheid
3	Hoge snelheid (snelle verwijdering van materiaal)

- **Aantal slagen verlagen:** Duw de aan/uit-schakelaar voorinstelling aantal slagen **1** naar achteren.

● Bedienen

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Draag veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril!



1. Installeer het gewenste inzetgereedschap **6** **7** **8** of **9**.
2. Schakel het product in.
3. Schuif het product in de richting van het materiaal dat u wilt schrapen.

● Tips voor het werken met het product

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op een elektrische schok!**

- ▶ Houd het aansluitsnoer [2] altijd uit de buurt van bewegende delen en leid het achterwaarts weg van het product.
- ▶ Houd het product niet vast aan de geïsoleerde greepvlakken, tenzij u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap [6] [7] [8] [9] in aanraking kan komen met verborgen elektriciteitsleidingen of het aansluitsnoer [2] (contact met een spanningvoerende leiding zal ook metalen delen van het product onder spanning zetten en elektrische schokken veroorzaken).
- ▶ Leg uw handen nooit dichtbij de directe werkomgeving.
- ▶ Als het aansluitsnoer [2] tijdens het werk beschadigd of doorgesneden wordt, mag u het aansluitsnoer niet aanraken, maar moet u onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact halen.
- ▶ Gebruik het product niet als het aansluitsnoer [2] is beschadigd. Laat het aansluitsnoer door een gekwalificeerde elektricien vervangen.

TIP

- ▶ De optimale werksnelheid is afhankelijk van het materiaal en kan worden bepaald door praktische tests.
- Begin met een vlakke hoek en lichte druk.
 - Werk weg vanaf uw lichaam.

- De stootbeweging van het product vindt alleen plaats als druk wordt uitgeoefend op het te verwijderen materiaal.
- Overmatige druk kan schade aan het onderliggende materiaal veroorzaken. Overbelast het product niet!
- Laat het product en het inzetgereedschap [6] [7] [8] [9] tussen de werkstappen afkoelen.

● **Schoonmaken en onderhoud**

⚠ **WAARSCHUWING!**



Zet het product altijd uit, trek de netstekker [2] uit het stopcontact en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

● **Schoonmaken**

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op een elektrische schok!**

- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terecht komt.

⚠ **OPGELET! Risico op schade aan het product!**

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigings- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

TIP

- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.

TIP

- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- ▶ De ventilatieopeningen [3] moeten altijd vrij worden gehouden.

- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Maak de ventilatieopeningen [3] en de werktuighouder [5] na elk gebruik met een doek en een zachte borstel vrij van vuil en stof.

● Onderhoud

- Het product is onderhoudsvrij.
- Controleer het product en het inzetgereedschap [6] [7] [8] [9] voor en na ieder gebruik om na te gaan of ze mogelijk versleten of beschadigd zijn.
- Vervang beschadigd inzetgereedschap [6] [7] [8] [9] (zie "Reserveonderdelen en accessoires").

● Reparatie

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

● Opbergen

- Voor het opbergen: Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Sla het product en de accessoires hiervan op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Bewaar het product in de originele verpakking.

● Transport

- Transporteer het product in de originele verpakking.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Reserveonderdelen en inzetgereedschap

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en inzetgereedschap via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
[6] Mes-/schra-peropzetstuk (60 mm)	99948841702
[7] Mes-/schra-peropzetstuk (45 mm)	99948841701
[8] Steekbeitelopzetstuk (15 mm)	99948841704
[9] Spatelopzetstuk (57,2 mm)	99948841703

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen

(a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het

product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwijking in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 488417_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 488417_2501 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

● EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 488417_2501)

IAN: 488417_2501
Productidentificatie: "PARKSIDE" Elektrische schraeper
Modelnummer: HG13142

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Bijkomende informatie - Andere toegepaste normen:

Nr. / Onderdelen
EN ISO 12100:2010

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	26.05.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	67
Wstęp	Strona	68
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	68
Zakres dostawy	Strona	68
Opis części	Strona	68
Dane techniczne	Strona	69
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	70
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi.	Strona	70
Wskazówki bezpieczeństwa związane ze skrobakiem elektrycznym.	Strona	72
Redukcja wibracji i hałasu	Strona	73
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	73
Inne zagrożenia	Strona	73
Obsługa	Strona	74
Narzędzie wkładane	Strona	74
Przed uruchomieniem	Strona	74
Stosowanie narzędzia wkładanego	Strona	74
Montaż narzędzia wkładanego	Strona	75
Włączanie/wyłączanie	Strona	75
Liczba suwów	Strona	75
Obsługa	Strona	75
Instrukcje robocze	Strona	76
Czyszczenie i konserwacja	Strona	76
Czyszczenie	Strona	76
Konserwacja	Strona	77
Naprawy	Strona	77
Przechowywanie	Strona	77
Transport	Strona	77
Części zamienne i narzędzia wkładane	Strona	77
Utylizacja	Strona	77
Gwarancja	Strona	78
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	79
Serwis	Strona	79
Deklaracja zgodności UE	Strona	80

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Wyłączyć produkt, odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek regulacji, kontroli, konserwacji lub czyszczenia, gdy produkt nie jest używany.
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Nosić rękawice ochronne!
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Należy nosić ochronę słuchu!
	Przeczytać instrukcję obsługi.		Nosić maskę przeciwpyłową!
	Przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji bezpieczeństwa!		Należy nosić okulary ochronne!
	Niebezpieczeństwo – Ryzyko porażenia prądem!		Klasa ochronności II (podwójna izolacja)
	Odblokowano		Zablokowano
	Prąd przemienny/napięcie przemienne		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		

SKROBAK ELEKTRYCZNY

PES 250 A1

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ten skrobak elektryczny (zwany dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) jest przeznaczony do obróbki następujących materiałów:
 - Usuwanie i zdzieranie okładzin dywanowych, filcowych i z płyt korkowych
 - Usuwanie powierzchni tynkowanych
 - Usuwanie pozostałości klejów, farb i wypełniaczy
 - Wygładzanie nierówności
 - Rzeźbienie w drewnie
- Wszelkie inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą prowadzić do niebezpieczeństw, takich jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.

- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego, przemysłowego ani podobnych celów.
- Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów, norm i rozporządzeń dotyczących bezpieczeństwa. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone przepisami krajowymi lub lokalnymi do stosowania tylko w określonym czasie.

● Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

Po rozpakowaniu produktu należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy wszystkie części są w dobrym stanie. Przed użyciem należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.

- 1 Skrobak elektryczny
- 1 Nasadka noża/skrobaka (45 mm)
- 1 Nasadka noża/skrobaka (60 mm)
- 1 Nasadka szpachli (57,2 mm)
- 1 Nasadka dłuta (15 mm)
- 1 Instrukcja obsługi

● Opis części

(Rys. A)

- 1 Przełącznik zasilania do wyboru prędkości skoku
- 2 Kabel zasilający z wtyczką sieciową
- 3 Otwory wentylacyjne
- 4 Blokada narzędzi
- 5 Uchwyt narzędzia
- 6 Nasadka noża/skrobaka (60 mm)
- 7 Nasadka noża/skrobaka (45 mm)
- 8 Nasadka dłuta (15 mm)
- 9 Nasadka szpachli (57,2 mm)

● Dane techniczne

Skrobak elektryczny	PES 250 A1
– Wtyczka VDE:	HG13142
– Wtyczka CH:	HG13142-CH
– Wtyczka BS:	HG13142-BS
Napięcie znamionowe:	230–240 V~, 50 Hz
Nominalny pobór mocy:	250 W
Ilość suwów:	
– Poziom 1:	6500 min ⁻¹
– Poziom 2:	8500 min ⁻¹
– Poziom 3:	9500 min ⁻¹
Suw:	2,2 mm
Klasa ochronności:	II/□

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości określono zgodnie z normą EN 62841. Poziom hałas A elektronarzędzia wynosi zwykle:

Poziom ciśnienia akustycznego	L_{pA} : 86,4 dB
Niepewność	K_{pA} : 3 dB
Poziom mocy akustycznej	L_{WA} : 94,4 dB
Niepewność	K_{WA} : 3 dB

Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Wartość emisji drgań	a_h : 5,329 m/s ²
Niepewność	K: 1,5 m/s ²

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ W celu ochrony operatora niezbędne jest ustanowienie środków bezpieczeństwa w oparciu o oszacowanie narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy, na przykład czasy wyłączenia elektronarzędzia i czas, gdy jest włączony, ale działa bez obciążenia).

RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



Instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.**

Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku

rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektonarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewnić się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie,

biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego**

- elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych.** Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. **Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami.** Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

Wskazówki bezpieczeństwa związane ze skrobakiem elektrycznym

Ogólne informacje

- **Odłączyć wtyczkę sieciową przed wprowadzeniem nowych ustawień lub wymianą akcesoriów.**
- Nie pracować w pomieszczeniach wilgotnych ani na wilgotnych materiałach (np. tapetach).
- Nie nasączać miejsca pracy rozpuszczalnikami (np. podczas zdzierania, ponieważ nagrzewanie obrabianego materiału może spowodować wydzielanie toksycznych oparów).
- **Nie obrabiać materiałów zawierających azbest** (azbest jest substancją rakotwórczą).
- Pył z materiałów zawierających ołów, np. farb, niektórych rodzajów drewna, minerałów i metali może być szkodliwy dla zdrowia (kontakt z pyłem lub jego wdychanie może powodować reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora i osób trzecich); nosić maskę przeciwpyłową i stosować urządzenie odsysające pył, jeśli jest dostępne.
- Określone rodzaje pyłów są klasyfikowane jako rakotwórcze (np. pył z dębu i buku), zwłaszcza w połączeniu z dodatkami używanymi do wstępnej obróbki drewna; **nosić maskę przeciwpyłową i stosować urządzenie odsysające pył, jeśli jest dostępne.**
- Przestrzegać krajowych przepisów przeciwpyłowych obowiązujących dla używanych materiałów eksploatacyjnych.
- Prawidłowe działanie produktu jest gwarantowane jedynie w przypadku stosowania oryginalnego wyposażenia.

- Z produktu mogą korzystać wyłącznie użytkownicy w wieku co najmniej 16 lat.
- Podczas pracy należy pilnować, aby w pobliżu nie przebywały inne osoby.

Stosowanie na zewnątrz

- Podczas stosowania produktu na zewnątrz należy podłączyć go do wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o maksymalnym prądzie zadziałania 30 mA i stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone do użytku na zewnątrz, wyposażone we wtyki odporne na zachłapanie.

● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty/powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

● Obsługa

● Narzędzie wkładane

RADA

- ▶ Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i rady odnośnie różnych skrobaków i obszarów ich stosowania. Pokazane na rysunkach skrobaki niekoniecznie wchodzą w zakres dostawy, pokazując raczej możliwe zastosowania tego produktu.

● Przed uruchomieniem

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Należy pamiętać o ryzyku odniesienia obrażeń na skutek rozpryskiwania się i rozrucania kawałków materiału. **Nosić ochronne okulary i rękawice ochronne.**



Poziom hałasu może przekraczać 85 dB(A). **Nosić ochronę słuchu.**

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Za każdym razem upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej produktu (produkty oznaczone jako 230 V i 240 V można zasilac napięciem 220 V).
- ▶ **Użyć odpowiedniego narzędzia do wykrywania ukrytych linii użyteczności publicznej lub skontaktować się z lokalnym dostawcą takich usług** (kontakt z liniami energetycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem; uszkodzenie gazociągu może spowodować wybuch; uszkodzenie wodociągu może spowodować szkody rzeczowe lub porażenie prądem).

● Stosowanie narzędzia wkładanego

(Rys. D, E, F, G)

Narzędzie wkładane	Zastosowanie
6 Nasadka noża/skrobaka (60 mm)	Usuwanie dywanów, filcu, korka, tynku, kleju i gipsu
7 Nasadka noża/skrobaka (45 mm)	
8 Nasadka dłuta (15 mm)	Rzeźbienie (w drewnie)
9 Nasadka szpachli (57,2 mm)	Usuwanie resztek farb, silikonu i pianek

● Montaż narzędzia wkładanego

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed podłączeniem narzędzia wkładanego wyłączyć produkt i wyciągnąć wtyczkę sieciową [2] z gniazdka sieciowego.



Nosić rękawice ochronne!

(Rys. B)

1. **Odblokować uchwyt narzędzia [5]:**
Blokadę narzędzia [4] przesunąć do przodu.
2. **Wkładanie narzędzia wkładanego:**
Wsunąć narzędzie wkładane [6] [7] [8] lub [9] (z krawędzią roboczą skierowaną w dół) całkowicie w uchwyt narzędzia [5].
3. **Zablokować narzędzie wkładane [5]:**
Blokadę narzędzia [4] przesunąć do tyłu.
4. **Przy każdej wymianie narzędzia wkładanego:** Wyczyścić uchwyt narzędzia [5] (patrz akapit „Czyszczenie”).

● Włączanie/wyłączanie

- **Włączanie:** Przełącznik zasilania do wyboru prędkości skoku [1] przesunąć do przodu (pozycja 1).
- **Wyłączanie:** Przełącznik zasilania do wyboru prędkości skoku [1] przesunąć do tyłu (pozycja 0).

● Liczba suwów

RADA

- Optymalna prędkość skoku zależy od obrabianych materiałów i powierzchni. Optymalną prędkość skoku najlepiej jest ustalić w praktyce. Zawsze zaczynać od najniższej prędkości. Jeśli prędkość usuwania jest zbyt niska, należy stopniowo zwiększać prędkość skoku.

(Rys. C)

- **Zwiększanie liczby suwów:**
Przełącznik zasilania do wyboru prędkości skoku [1] przesunąć stopniowo do przodu.

Poziom	Opis
1	Niska prędkość (obróbka precyzyjna)
2	Średnia prędkość
3	Wysoka prędkość (szybkie usuwanie materiału)

- **Zmniejszanie ilości suwów:**
Przełącznik zasilania do wyboru prędkości skoku [1] przesunąć stopniowo do tyłu.

● Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Nosić rękawice i okulary ochronne!



1. Zamocować wybrane narzędzie wkładane [6] [7] [8] lub [9].
2. Włączyć produkt.
3. Przesuwać produkt po materiale, który ma zostać zeszkrobany.

● Instrukcje robocze

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Kabel zasilający [2] należy przez cały czas trzymać poza obracającymi się częściami i prowadzić go do tyłu, z dala od produktu.
- ▶ Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie wkładane [6] [7] [8] [9] może wejść w kontakt z ukrytymi przewodami lub kablem zasilającym [2], trzymać produkt wyłącznie za izolowanie powierzchni do chwytania (kontakt z przewodem znajdującym się pod napięciem spowoduje, że metalowe części produktu również znajdą się pod napięciem, co z kolei doprowadzi do porażenia prądem elektrycznym).
- ▶ Nigdy nie umieszczać rąk bezpośrednio przed obrabianym obszarem.
- ▶ Jeśli kabel zasilający [2] zostanie uszkodzony lub przecięty podczas prac, nie wolno go dotykać, ale natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową.
- ▶ Nie używać produktu, jeśli kabel zasilający [2] jest uszkodzony. Wymianę kabla zasilającego zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi.

RADA

- ▶ Optymalna prędkość obróbki zależy od materiału i można ją ustalić w praktyce.
- Zacząć od małego kąta i niewielkiego nacisku.
- Nie zbliżać narzędzia do ciała.
- Produkt wykonuje ruchy uderzające tylko wtedy, gdy wywierany jest nacisk na usuwany materiał.

- Zbyt duży nacisk może spowodować uszkodzenia materiału znajdującego się pod spodem. Nie przeciążać produktu!
- Przed kolejnymi użyciami produktu i narzędzia wkładanego [6] [7] [8] [9] należy je pozostawić do ostygnięcia.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia wyłączyć produkt, wtyczkę sieciową [2] wyjąć z gniazdka sieciowego i poczekać, aż produkt ostygnie!

● Czyszczenie

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.

RADA

- ▶ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- ▶ Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.

RADA

- ▶ Otwory wentylacyjne [3] muszą być zawsze czyste.

- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- Po każdym użyciu usuwać brud i pył z otworów wentylacyjnych [3] i uchwytu narzędzia [5], używając ściereczki i miękkiej szczoteczki.

Konserwacja

- Produkt nie wymaga żadnych prac konserwacyjnych.
- Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i narzędzie wkładane [6] [7] [8] [9] pod kątem zużycia i uszkodzeń.
- Wymienić uszkodzone narzędzie wkładane [6] [7] [8] [9] (patrz część „Części zamienne i akcesoria”).

Naprawy

- Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Przechowywanie

- Przed schowaniem: Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Transport

- Produkt przewozić w oryginalnym opakowaniu.

- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

Części zamienne i narzędzia wkładane

- Na stronie www.optimex-shop.com klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne części zamienne i narzędzia wkładane.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Przygotować numer zamówienia.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Część	Numer zamówienia
[6] Nasadka noża/skrobaka (60 mm)	99948841702
[7] Nasadka noża/skrobaka (45 mm)	99948841701
[8] Nasadka dłuta (15 mm)	99948841704
[9] Nasadka szpachli (57,2 mm)	99948841703

Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o

następującym znaczeniu: 1–7:
Tworzywa sztuczne/20–22: Papier
i tektura/80–98: Materiały
kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty

sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 488417_2501) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 488417_2501, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis



Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 488417_2501)

IAN: 488417_2501
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Skrobak elektryczny
Oznaczenie modelu: HG13142

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
Dyrektywa 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Informacje dodatkowe:

Nr / Części
EN ISO 12100:2010

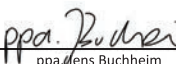
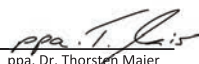
Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	26.05.2025		
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana	82
Úvod	Strana	83
Použití ke stanovenému účelu	Strana	83
Rozsah dodávky	Strana	83
Popis dílů	Strana	83
Technické údaje	Strana	83
Bezpečnostní pokyny	Strana	84
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	84
Bezpečnostní pokyny pro elektrické škrabky	Strana	87
Snížení vibrací a hluku	Strana	87
Chování v nouzových případech	Strana	88
Zbytková rizika	Strana	88
Obsluha	Strana	88
Nástrojové nástavce	Strana	88
Před uvedením do provozu	Strana	88
Použijte nástrojový nástavec	Strana	89
Montáž nástrojového nástavce	Strana	89
Zapnout/vypnout	Strana	89
Předvolba počtu zdvihů	Strana	89
Obsluhovat	Strana	90
Pracovní pokyny	Strana	90
Čištění a péče	Strana	90
Čištění	Strana	90
Údržba	Strana	91
Oprava	Strana	91
Skladování	Strana	91
Transport	Strana	91
Náhradní díly a nástrojové nástavce	Strana	91
Zlikvidování	Strana	92
Záruka	Strana	92
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	92
Servis	Strana	93
EU prohlášení o shodě	Strana	94

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Výrobek vypněte, odpojte od sítě a nechte ho vychladnout před prováděním přizpůsobení, prací údržby nebo čisticích prací, nebo když výrobek nebude používán.
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Používejte ochranné rukavice!
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Noste ochranu sluchu!
	Přečtěte si návod na obsluhu.		Noste ochrannou masku proti prachu!
	Respektujte upozornění a bezpečnostní pokyny!		Noste ochranné brýle!
	Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Odblokováno		Zablokováno
	Střídavý proud/napětí	 Bezpečnostní pokyny  Pokyny pro činnost	
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		

ELEKTRICKÁ ŠKRABKA

PES 250 A1

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tato elektrická škrabka (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je vhodná pro řezání do následujících materiálů:
 - Odstraňte a seškrábejte potahy z koberců, plsti a korkových dlaždic
 - Omítání povrchů
 - Odstraňte zbytky lepidel, nátěrů a vyrovnávacích hmot
 - Vyrovnávání nerovností
 - Řezbářské práce na dřevě
- Jakákoliv jiná upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k nebezpečím, jako je smrt, život ohrožující zranění nebo poškození.
- Výrobce neručí za škody, které vzniknou neodborným používáním.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro použití v domácnosti.
- Výrobek není určen k živnostenskému využívání, pro průmyslové nebo podobné účely.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními

předpisy povoleno pouze v určitých časech.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda jsou všechny díly v dobrém stavu. Před použitím odstraňte veškerý obalový materiál.

- 1 Elektrická škrabka
- 1 Nožový/škrabkový nástavec (45 mm)
- 1 Nožový/škrabkový nástavec (60 mm)
- 1 Špachtlový nástavec (57,2 mm)
- 1 Dlátový nástavec (15 mm)
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

(Obr. A)

- 1 Vypínač Zap/Vyp předvolby rychlosti zdvihu
- 2 Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 3 Větrací otvory
- 4 Aretace nástroje
- 5 Držák nástroje
- 6 Nožový/škrabkový nástavec (60 mm)
- 7 Nožový/škrabkový nástavec (45 mm)
- 8 Dlátový nástavec (15 mm)
- 9 Špachtlový nástavec (57,2 mm)

● Technické údaje

Elektrická škrabka	PES 250 A1
– Zástrčka VDE:	HG13142
– Zástrčka CH:	HG13142-CH
– Zástrčka BS:	HG13142-BS
Jmenovité napětí:	230–240 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon:	250 W

Počet zdvihů:	
– Stupeň 1:	6500 min ⁻¹
– Stupeň 2:	8500 min ⁻¹
– Stupeň 3:	9500 min ⁻¹
Zdvih:	2,2 mm
Ochranná třída:	II/□

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina hluku vážená koeficientem A elektrického nástroje je typicky:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 86,4 dB
Nejistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 94,4 dB
Nejistota	K_{WA} : 3 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Emisní hodnota vibrací	a_h : 5,329 m/s ²
Nejistota	K: 1,5 m/s ²

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Je nezbytné zavést bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, například časy, kdy je elektrický nástroj vypnut, a časy, kdy je sice vypnut, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilce nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud

- přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
 - 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
 - 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
 - 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
 - 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.
- Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**
- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
 - 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
 - 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabránuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
 - 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
 - 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
 - 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
 - 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.

- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Bezpečnostní pokyny pro elektrické škrabky

Všeobecné informace

- **Před jakoukoli změnou nastavení nebo výměnou příslušenství odpojte síťovou zástrčku.**
- Nepracujte ve vlhkých prostorách nebo s vlhkými materiály (např. tapetami).
- Nenamáčejte pracovní plochu rozpouštědly (při zahřívání opracovávaného materiálu během škrábání by se mohly uvolňovat toxické výpary).
- **Nepracujte na materiálu obsahujícím azbest** (azbest je považován za karcinogenní).
- Prach z materiálů, jako jsou olovnaté nátěry, některé druhy dřeva, minerály a kovy, může být škodlivý (kontakt s prachem nebo jeho vdechnutí může u obsluhy nebo okolostojících osob vyvolat alergické reakce a/ nebo respirační onemocnění); noste protiprachovou masku a pracujte s odsávacím systémem, pokud je možné jej připojit.
- Některé druhy prachu jsou klasifikovány jako karcinogenní (např. prach z dubového a bukového dřeva), zejména v kombinaci s přísadami

pro předúpravu dřeva; **noste protiprachovou masku a pracujte s odsávacím systémem, pokud je možné jej připojit.**

- Dodržujte národní předpisy o ochraně proti prachu platné pro spotřební materiál, který používáte.
- Správnou funkci výrobku lze zaručit pouze při použití originálního příslušenství.
- Uživatel tohoto výrobku by měl být starší 16 let.
- Zajistěte, aby se ostatní osoby během práce nacházely mimo pracovní prostor.

Použití ve venkovním prostředí

- Pro venkovní použití připojte výrobek přes proudový chránič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA a používejte pouze prodlužovací kabel, který je určen pro venkovní použití a má připojovací bod odolný proti stříkající vodě.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).

- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

UPOZORNĚNÍ

- Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

● Obsluha

● Nástrojové nástavce

UPOZORNĚNÍ

- V tomto návodu na obsluhu naleznete informace a pokyny pro různé použití škrabkových nástavců a oblastech jejich využití. Uvedené škrabkové nástavce nejsou nutně zahrnuty v dodávce, ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

● Před uvedením do provozu

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Dbejte na riziko poranění, které může být způsobeno odletujícími a tříštícími se kusy materiálu.



Noste ochranné brýle a ochranné rukavice.



Hladina hluku může při práci překročit hodnotu 85 dB(A).
Noste ochranu sluchu.

⚠ OPATRNE! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku výrobku (výrobky označené 230 V nebo 240 V lze provozovat i na 220 V).

⚠ OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- **K vyhledání skrytých přírodních vedení použijte vhodné detekční zařízení nebo se obraťte na místní energetickou společnost** (kontakt s elektrickým vedením může způsobit požár a úraz elektrickým proudem; poškození plynového vedení může způsobit výbuch; vstup do vodovodního potrubí způsobuje škody na majetku nebo může způsobit úraz elektrickým proudem).

● Použijte nástrojový nástavec

(Obr. D, E, F, G)

Nástrojový nástavec	Oblast použití
6 Nožový/škrabkový nástavec (60 mm)	Odstraňte zbytky koberců, plsti, korku, omítky, lepidla a sádry
7 Nožový/škrabkový nástavec (45 mm)	
8 Dlátový nástavec (15 mm)	Řezbářství (dřevo)
9 Špachtlový nástavec (57,2 mm)	Odstraňte zbytky nátěrů, silikonu a pěny

● Montáž nástrojového nástavce

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Předtím, než začnete montovat nástrojové nástavce, výrobek vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku **2** ze zásuvky.



Používejte ochranné rukavice!

(Obr. B)

- Odblokujte držák nástroje **5**:**
Posuňte aretaci nástroje **4** dopředu.
- Vkládání nástrojového nástavce:**
Zasuňte nástrojový nástavec **6 7 8** nebo **9** (pracovní hranou směrem dolů) zcela do držáku nástroje **5**.
- Zablokujte držák nástroje **5**:**
Posuňte aretaci nástroje **4** dozadu.
- Při každé výměně nástrojového nástavce:** Vyčistěte držák nástroje **5** (viz „Čištění“).

● Zapnout/vypnout

- ☐ **Zapnutí:** Přesuňte vypínač Zap/Vyp předvolby rychlosti zdvihu **1** dopředu (poloha **1**).
- ☐ **Vypnutí:** Přesuňte vypínač Zap/Vyp předvolby rychlosti zdvihu **1** dozadu (poloha **0**).

● Předvolba počtu zdvihů

UPOZORNĚNÍ

- Optimální počet zdvihů závisí na opracovávaném materiálu a opracovávaném povrchu. Optimální počet zdvihů se nejlépe určí praktickými zkouškami. Vždy začněte s nejnižším stupněm. Pokud je rychlost úběru příliš nízká, zvyšujte počet zdvihů postupně.

(Obr. C)

- ☐ **Zvyšte frekvenci zdvihu:** Posuňte vypínač Zap/Vyp předvolby rychlosti zdvihu **1** po stupních dopředu.

Stupeň	Popis
1	Nízké otáčky (přesná práce)
2	Střední otáčky
3	Vysoká rychlost (rychlý úběr materiálu)

- ❑ **Snižte frekvenci zdvihu:** Posuňte vypínač Zap/Vyp předvolby rychlosti zdvihu [1] po stupních dozadu.

● Obsluhovat

⚠ **VAROVÁNÍ! Riziko zranění!**



Používejte ochranné rukavice a ochranné brýle!



1. Nasadte požadovaný nástrojový nástavec [6] [7] [8] nebo [9].
2. Výrobek zapněte.
3. Zatlačte výrobek směrem k materiálu, který má být seškrábnut.

● Pracovní pokyny

⚠ **OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Vždy udržujte přípojně vedení [2] v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se částí a veďte je směrem dozadu od výrobku.
- ▶ Při provádění prací, při nichž se nástrojový nástavec [6] [7] [8] [9] může dostat do kontaktu se skrytými napájecími kabely nebo přípojným vedením [2], držte výrobek pouze za izolované úchopové plochy (kontakt s kabelem pod napětím způsobuje i napětí kovových částí výrobku a vede k úrazu elektrickým proudem).
- ▶ Nikdy nepokládejte ruce před bezprostřední pracovní prostor.
- ▶ Pokud dojde během práce k poškození nebo přerážnutí přípojněho vedení [2], nedotýkejte se přípojněho vedení, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku.

⚠ **OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Výrobek nepoužívejte, pokud je přípojně vedení [2] poškozené. Přípojně vedení nechejte opravit jen kvalifikovaným elektroodborníkem.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Optimální pracovní rychlost závisí na materiálu a lze ji určit praktickými zkouškami.
- ❑ Začněte s plochým úhlem a lehkým přtlakem.
- ❑ Pracujte směrem od těla.
- ❑ K nárazovému pohybu výrobku dochází pouze při působení tlaku na odstraňovaný materiál.
- ❑ Příliš velký tlak může způsobit poškození podkladového materiálu. Výrobek nepřetěžujte!
- ❑ Mezi jednotlivými pracovními kroky nechte výrobek a nástrojový nástavec [6] [7] [8] [9] vychladnout.

● Čištění a péče

⚠ **VAROVÁNÍ!**



Výrobek vždy vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku [2] ze zásuvky a nechte vychladnout před prováděním kontroly, údržby nebo čisticích prací!

● Čištění

⚠ **OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
 - ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
 - ▶ Větrací otvory [3] musí být vždy volné.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
 - Odstraňte nečistoty a prach z větracích otvorů [3] a z držáku nástroje [5] hadrem a měkkým kartáčem.

● Údržba

- Výrobek je bezúdržbový.
- Zkontrolujte výrobek a nástrojové nástavce [6] [7] [8] [9], před a po každém použití na opotřebení a poškození.
- Vyměňte poškozené nástrojové nástavce [6] [7] [8] [9] (viz „Náhradní díly a nástrojové nástavce“).

● Oprava

- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obráťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

● Skladování

- Před skladováním: Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- Skladujte výrobek v jeho původním obalu.

● Transport

- Přepravujte výrobek v původním obalu.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

● Náhradní díly a nástrojové nástavce

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a adrese www.optimex-shop.com.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Připravte si objednávací číslo své objednávky.
- Další informace získáte na servisní lince Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednávací číslo
[6] Nožový/škrabkový nástavec (60 mm)	99948841702
[7] Nožový/škrabkový nástavec (45 mm)	99948841701
[8] Dláťový nástavec (15 mm)	99948841704
[9] Špachtlový nástavec (57,2 mm)	99948841703

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



FR
Cet appareil et ses accessoires se recyclent



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržován.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 488417_2501).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 488417_2501 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● **Servis**

CZ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 488417_2501)

IAN: 488417_2501
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Elektrická škrabka
Číslo modelu: HG13142

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Další informace:

Č. / Části
EN ISO 12100:2010

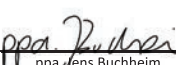
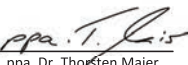
Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	26.05.2025		
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana	96
Úvod	Strana	97
Použitie v súlade s určením	Strana	97
Rozsah dodávky	Strana	97
Popis súčiastok	Strana	97
Technické údaje	Strana	97
Bezpečnostné pokyny	Strana	98
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana	98
Bezpečnostné upozornenia pre elektronické škrabky	Strana	101
Zníženie vibrácií a hluku	Strana	101
Správanie v núdzovom prípade	Strana	102
Zvyškové riziká	Strana	102
Obsluha	Strana	102
Nadstavce	Strana	102
Pred uvedením do prevádzky	Strana	102
Použitie vhodného nadstavca	Strana	103
Montáž nadstavca	Strana	103
Zapnutie/vypnutie	Strana	103
Regulácia počtu zdvihov	Strana	103
Obsluha	Strana	104
Upozornenia k práci	Strana	104
Čistenie a starostlivosť	Strana	105
Čistenie	Strana	105
Údržba	Strana	105
Oprava	Strana	105
Skladovanie	Strana	105
Preprava	Strana	105
Náhradné diely a nadstavce	Strana	105
Likvidácia	Strana	106
Záruka	Strana	106
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	107
Servis	Strana	107
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	108

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Produkt vypnite, odpojte od napájania a nechajte ho vychladnúť predtým, než začnete vykonávať úpravy, údržbu alebo čistenie alebo ak produkt nebudete používať.
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Noste ochranné rukavice!
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu sluchu!
	Prečítajte si návod na obsluhu.		Noste protiprachovú masku!
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		Noste ochranné okuliare!
	Nebezpečenstvo – riziko úrazu elektrickým prúdom!		Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Odistené		Zaistené
	Striedavý prúd/striedavé napätie	 	Bezpečnostné pokyny Manipulačné pokyny
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		

ELEKTRICKÁ ŠKRABKA

PES 250 A1

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Táto elektrická škrabka (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určená na opracovávanie týchto materiálov:
 - Odstraňovanie a zoškrabávanie povlakov z kobercov, plsti a korkových dosiek
 - Omietanie povrchov
 - Odstraňovanie zvyškov lepidla, farby a tmelu
 - Vyrovnávanie nerovností
 - Drevorezba
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považujú za použitie mimo určenia a môžu spôsobiť nebezpečenstvá ako smrť, život ohrozujúce poranenia či poškodenia.
- Výrobca nepreberá záruku za škody, ktoré vzniknú neodborným používaním produktu.
- Produkt je určený výlučne na používanie v domácnosti.
- Produkt nie je určený na komerčné použitie, priemyselné použitie ani podobné účely.
- Dodržujte všetky platné miestne bezpečnostné predpisy, normy a

nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť na základe národných alebo lokálnych predpisov obmedzené iba na určité časy.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!

Po vybalení produktu skontrolujte, či je balenie kompletné a či sú všetky časti v dobrom stave. Pred použitím odstráňte všetok obalový materiál.

- 1 Elektrická škrabka
- 1 Nožový/škrabkový nadstavec (45 mm)
- 1 Nožový/škrabkový nadstavec (60 mm)
- 1 Špachtľový nadstavec (57,2 mm)
- 1 Dlátový nadstavec (15 mm)
- 1 Návod na obsluhu

● Popis súčiastok

(Obr. A)

- 1 Vypínač/regulátor počtu zdvihov
- 2 Napájací kábel so zástrčkou
- 3 Vetracie otvory
- 4 Aretácia náradia
- 5 Upínadlo náradia
- 6 Nožový/škrabkový nadstavec (60 mm)
- 7 Nožový/škrabkový nadstavec (45 mm)
- 8 Dlátový nadstavec (15 mm)
- 9 Špachtľový nadstavec (57,2 mm)

● Technické údaje

Elektrická škrabka	PES 250 A1
– Zástrčka VDE:	HG13142
– Zástrčka CH:	HG13142-CH
– Zástrčka BS:	HG13142-BS
Menovité napätie:	230–240 V~, 50 Hz

Nominálny menovitý výkon:	250 W
Počet zdvihov:	
– Stupeň 1:	6500 min ⁻¹
– Stupeň 2:	8500 min ⁻¹
– Stupeň 3:	9500 min ⁻¹
Zdvih:	2,2 mm
Trieda ochrany:	II/□

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s normou EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je typicky:

Hladina akustického tlaku	L _{pA} : 86,4 dB
Neistota	K _{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L _{WA} : 94,4 dB
Neistota	K _{WA} : 3 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Hodnota emisie vibrácií	a _h : 5,329 m/s ²
Neistota	K: 1,5 m/s ²

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Je potrebné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu používateľa, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami pri reálnych podmienkach používania (je tu potrebné brať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad časy, v ktorých sa elektrické náradie vypína, aj také časy, v ktorých je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné pokyny

- Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdov napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky.** Napájací kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté. Keď pri

- prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
 - 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
 - 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasý a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
 - 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
 - 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.
- Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**
- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
 - 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
 - 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
 - 4) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
 - 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
 - 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
 - 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
 - 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukováte a držadlá

neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Bezpečnostné upozornenia pre elektronické škrabky

Všeobecné

- **Pred zmenou nastavení alebo výmenou príslušenstva vytiahnite sieťovú zástrčku.**
- Nepracujte vo vlhkých priestoroch ani s vlhkými materiálmi (napr. tapetami).
- Pracovný priestor nenapúšťajte rozpúšťadlami (pri zahrievaní spracovávaného materiálu by počas škrabania mohli vzniknúť toxické výpary).
- **Nepracujte s materiálmi, ktoré obsahujú azbest** (azbest je klasifikovaný ako karcinogénny).
- Prach z materiálov, ako sú farby s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kovy, môžu byť škodlivé (kontakt s prachom alebo jeho vdýchnutie môže obsluhujúcej osobe alebo okolostojacim osobám spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest); noste protiprachovú masku a pracujte so systémom na odsávanie, ak sa dá pripojiť.
- Niektoré druhy prachu sú klasifikované ako karcinogénne (napríklad prach z dubového a bukového dreva), predovšetkým v kombinácii s prísadami na predprípravu dreva; **noste protiprachovú masku a pracujte so systémom na odsávanie, ak sa dá pripojiť.**

- Dodržiavajte vnútroštátne predpisy o ochrane pred prachom, ktoré sú platné pre používaný spotrebný materiál.
- Správnu funkciu produktu je možné zaručiť len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo.
- Používateľ produktu musí mať viac ako 16 rokov.
- Zaisťte, aby sa iné osoby počas práce zdržiavali mimo pracovnej oblasti.

Používanie vonku

- Pri používaní vonku pripojte produkt cez prúdový chránič (RCD) s citlivosťou maximálne 30 mA a používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú určené na používanie vonku a majú pripájací bod odolný voči striekajúcej vode.

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcou implantátu!

● Obsluha

● Nadstavce

UPOZORNENIE

- ▶ Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych škrabacích nastavcoch a oblastiach ich použitia. Zobrazené škrabacie nastavce nie sú nutne obsahom balenia, avšak znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

● Pred uvedením do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Majte na pamäti riziko poranenia, ktoré môžu spôsobiť odštiepené a odletené časti materiálu. **Noste ochranné okuliare a ochranné rukavice.**



Hladina hluku pri práci môže presiahnuť 85 dB(A). **Noste ochranu sluchu.**

⚠ POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Vždy skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na typovom štítku produktu (produkty s označením 230 V alebo 240 V sa môžu prevádzkovať aj na 220 V).
- ▶ **Použite vhodné vyhládavacie zariadenia na odhalenie skrytých prírodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie** (kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom; poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch; preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody alebo môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom).

● Použitie vhodného nadstavca

(Obr. D, E, F, G)

Nadstavec	Oblasť použitia
6 Nožový/škrabkový nadstavec (60 mm)	Odstraňovanie zvyškov
7 Nožový/škrabkový nadstavec (45 mm)	koberca, plsti, korku, omietky, lepidla a sadry
8 Dláťový nadstavec (15 mm)	Vyrezávanie (do dreva)
9 Špachtľový nadstavec (57,2 mm)	Odstraňovanie zvyškov farby, silikónu a peny

● Montáž nadstavca

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred montážou nadstavcov produkt vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku **2** zo zásuvky.



Noste ochranné rukavice!

(Obr. B)

1. **Odblokovanie upínadla náradia **5**:**
Aretáciu náradia **4** posuňte dopredu.
2. **Vloženie nadstavca:**
Nadstavec **6** **7** **8** alebo **9** (pracovnou hranou nadol) úplne zasuňte do upínadla náradia **5**.
3. **Zablokovanie upínadla náradia **5**:**
Aretáciu náradia **4** posuňte dozadu.
4. **Pri každej výmene nadstavca:**
Vyčistite upínadlo náradia **5** (pozri „Čistenie“).

● Zapnutie/vypnutie

- ☐ **Zapnutie:** Vypínač/regulátor počtu zdvihov **1** posuňte dopredu (poloha **1**).
- ☐ **Vypnutie:** Vypínač/regulátor počtu zdvihov **1** posuňte dozadu (poloha **0**).

● Regulácia počtu zdvihov

UPOZORNENIE

- ▶ Optimálny počet zdvihov závisí od opracovávaného materiálu a povrchu. Optimálny počet zdvihov zistíte najlepšie praktickým pokusom. Vždy začínajte najprv na najnižšom stupni. Ak je úber materiálu príliš nízky, postupne zvyšujte počet zdvihov.

(Obr. C)

- **Zvýšenie rýchlosti zdvihu:** Vypínač/regulátor počtu zdvihov [1] posúvajte postupne dopredu.

Stupeň	Popis
1	Nízka rýchlosť (precízne práce)
2	Stredná rýchlosť
3	Vysoká rýchlosť (rýchle odstraňovanie materiálu)

- **Zníženie rýchlosti zdvihu:** Vypínač/regulátor počtu zdvihov [1] posúvajte postupne dozadu.

● Obsluha

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Noste ochranné rukavice a ochranné okuliare!



1. Namontujte požadovaný nastavac [6] [7] [8] alebo [9].
2. Zapnite produkt.
3. Produkt posuňte k materiálu, ktorý chcete oškrabať.

● Upozornenia k práci

⚠ POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Napájací kábel [2] držte vždy mimo pohybujúcich sa častí a vedte ho smerom dozadu od produktu.

⚠ POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Keď vykonávate práce, pri ktorých môže nastavac [6] [7] [8] [9] zasiahnuť skryté elektrické vedenia alebo napájací kábel [2], produkt držte len za izolované plochy rukovätí (pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti produktu vystavené napätiu a spôsobiť zásah elektrickým prúdom).
- ▶ Nikdy si nedávajte ruky pred bezprostrednú pracovnú oblasť.
- ▶ Ak sa napájací kábel [2] pri práci poškodí alebo prereže, napájacieho kábla sa nedotýkajte, ale okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Produkt nepoužívajte, ak je napájací kábel [2] poškodený. Napájací kábel nechajte vymeniť kvalifikovanému elektrikárovi.

UPOZORNENIE

- ▶ Optimálna pracovná rýchlosť závisí od materiálu a dá sa určiť praktickým pokusom.
- Začnite s plochým uhlom a miernym tlakom.
- Pracujte v bezpečnej vzdialenosti od tela.
- Prítlačný mechanizmus produktu sa aktivuje len vtedy, keď sa na odstraňovaný materiál vyvíja tlak.
- Príliš veľký tlak môže spôsobiť škody na spracovávanom materiáli. Produkt nepreťažujte!
- Produkt a nastavac [6] [7] [8] [9] nechajte medzi jednotlivými pracovnými krokmi vychladnúť.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Pred kontrolou, údržbou alebo čistením produkt vždy vypnite, sieťovú zástrčku [2] vytiahnite zo zásuvky a produkt nechajte vychladnúť!

● Čistenie

⚠ POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

UPOZORNENIE

- Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
 - Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
 - Ventilačné otvory [3] musia byť vždy voľné.
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefkou.
 - Z vetracích otvorov [3] a z upínadla náradia [5] odstráňte nečistoty a prach handrou alebo mäkkou kefkou.

● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.
- Pred každým použitím a po každom použití skontrolujte, či produkt a nadstavce [6] [7] [8] [9] nie sú opotrebované a poškodené.
- Poškodené nadstavce [6] [7] [8] [9] vymeňte (pozri „Náhradné diely a nadstavce“).

● Oprava

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- Pred uskladnením: Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Produkt skladujte v originálnom obale.

● Preprava

- Produkt prepravujte v originálnom obale.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Náhradné diely a nadstavce

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a nadstavce kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
6 Nožový/ škrabkový nadstavec (60 mm)	99948841702
7 Nožový/ škrabkový nadstavec (45 mm)	99948841701
8 Dlátový nadstavec (15 mm)	99948841704
9 Špachtľový nadstavec (57,2 mm)	99948841703

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Points de collecte sur www.quefairemedesdéchets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 488417_2501) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a

pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 488417_2501 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 488417_2501)

IAN: 488417_2501
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Elektrická škrabka
Číslo modelu: HG13142

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
Smernica 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Doplňujúce informácie:

Č. / Časti
EN ISO 12100:2010

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm
Miesto

26.05.2025
Dátum

ppa. J. Buchheim
Prokurista

ppa. T. Maier
Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 110
Introducción	Página 111
Uso previsto	Página 111
Volumen de suministro	Página 111
Descripción de las piezas	Página 111
Datos técnicos	Página 112
Indicaciones de seguridad	Página 113
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 113
Indicaciones de seguridad para el rascador eléctrico	Página 115
Reducción de las vibraciones y los ruidos	Página 116
Comportamiento en caso de emergencia	Página 116
Riesgos residuales	Página 117
Funcionamiento	Página 117
Herramientas de inserción	Página 117
Antes de la puesta en marcha	Página 117
Utilización de la herramienta de inserción	Página 118
Montaje de la herramienta de inserción	Página 118
Encendido/apagado	Página 118
Preselección de número de carreras	Página 119
Manejo	Página 119
Indicaciones de trabajo	Página 119
Limpieza y cuidado	Página 120
Limpieza	Página 120
Mantenimiento	Página 120
Reparación	Página 120
Almacenamiento	Página 120
Transporte	Página 121
Piezas de repuesto y herramientas de inserción	Página 121
Eliminación	Página 121
Garantía	Página 122
Tramitación de la garantía	Página 122
Asistencia	Página 123
Declaración UE de conformidad	Página 124

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar los ajustes y los trabajos de mantenimiento y limpieza, o si no lo va a utilizar más.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilice protección auditiva!
	Lea el manual de instrucciones.		¡Utilice una máscara de protección contra el polvo!
	¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad!		¡Utilice gafas de protección!
	¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!		Clase de protección II (aislamiento doble)
	Desbloqueado		Bloqueado
	Tensión/corriente alterna		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		

RASCADOR ELÉCTRICO

PES 250 A1

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este rascador eléctrico(en lo sucesivo, denominado “producto” o “herramienta eléctrica”) está previsto para procesar los siguientes materiales:
 - Retirar y raspar capas de alfombras, filtros y placas de corcho
 - Enlucir superficies
 - Retirar residuos de adhesivo, pintura y masilla
 - Alisar irregularidades
 - Tallar maderas
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer peligros como la muerte, lesiones que ponen en peligro la vida y daños.
- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no ha sido concebido para un uso comercial, fines industriales o ámbitos de uso similares.

- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

Después de desembalar el producto, compruebe si ha recibido todas las piezas y si estas están en buen estado. Retire todos los materiales de embalaje antes del uso.

- 1 Rascador eléctrico
- 1 Pieza superpuesta de cuchilla/para raspar (45 mm)
- 1 Pieza superpuesta de cuchilla/para raspar (60 mm)
- 1 Pieza superpuesta de espátula (57,2 mm)
- 1 Pieza superpuesta de formón (15 mm)
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

(Fig. A)

- 1 Interruptor de encendido/apagado
Preselección del número de carreras
- 2 Cable de conexión con enchufe
- 3 Aberturas de ventilación
- 4 Bloqueo de herramienta
- 5 Portaherramientas
- 6 Pieza superpuesta de cuchilla/para raspar (60 mm)
- 7 Pieza superpuesta de cuchilla/para raspar (45 mm)

- 8 Pieza superpuesta de formón (15 mm)
- 9 Pieza superpuesta de espátula (57,2 mm)

● Datos técnicos

Rascador eléctrico	PES 250 A1
– Enchufe VDE:	HG13142
– Enchufe CH:	HG13142-CH
– Enchufe BS:	HG13142-BS
Tensión nominal:	230–240 V~, 50 Hz
Consumo de potencia nominal:	250 W
Número de carreras:	
– Nivel 1:	6500 min ⁻¹
– Nivel 2:	8500 min ⁻¹
– Nivel 3:	9500 min ⁻¹
Carrera:	2,2 mm
Clase de protección:	II/□

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se han determinado de conformidad con el estándar EN 62841. El nivel de ruido con ponderación A de la herramienta eléctrica asciende normalmente a:

Nivel de presión acústica	L_{pA} : 86,4 dB
Inseguridad	K_{pA} : 3 dB
Nivel de potencia acústica	L_{WA} : 94,4 dB
Inseguridad	K_{WA} : 3 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Valor de emisión de vibraciones	a_h : 5,329 m/s ²
Inseguridad	K: 1,5 m/s ²

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.
- Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).

NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

NOTA

- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos**

inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.

- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior

reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta eléctrica.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar**

- las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica. Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
 - 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
 - 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
 - 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

- 8) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio técnico

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad para el rascador eléctrico

Cuestiones generales

- **Desconecte el enchufe antes de modificar los ajustes o de cambiar los accesorios.**
- No trabaje áreas húmedas ni con materiales húmedos (por ejemplo, papel de pared pintado).
- No remoje el área de trabajo con disolventes (durante el raspado podrían producirse vapores tóxicos al calentarse el material procesado).
- **No procese ningún material que contenga amianto** (el amianto está considerado cancerígeno).
- El polvo de materiales como la pintura con plomo, de algunos tipos de madera, minerales y del metal puede ser nocivo (el usuario u otras personas presentes podrían sufrir reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al estar en contacto con o al respirar este polvo). Por ello, lleve puesta una máscara protectora frente al polvo y trabaje con un sistema de aspiración del polvo si puede conectar un dispositivo de este tipo.

- Ciertos tipos de polvo están clasificados como carcinógenos (por ejemplo, el polvo del roble y de la madera de haya), especialmente combinados con aditivos para pretratar la madera. **Por ello, lleve puesta una máscara protectora frente al polvo y trabaje con un sistema de aspiración del polvo si puede conectar un dispositivo de este tipo.**
- Siga las disposiciones relativas a la protección frente al polvo aplicables en su país para el material fungible que esté utilizando.
- Solo podrá asegurarse un funcionamiento del producto exento de problemas si se utilizan los accesorios originales.
- Para utilizar este producto se debe tener más de 16 años.
- Asegúrese de que mientras trabaja no haya otras personas dentro de su área de trabajo.

Utilización al aire libre

- Cuando el producto se utilice al aire libre, conéctelo con una corriente de disparo máxima de 30 mA a través de un interruptor diferencial (ID) residual, y utilice únicamente un alargador que esté previsto para su utilización en exteriores y que cuente con un punto de empalme protegido frente a las salpicaduras.

● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

NOTA

- ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

● Funcionamiento

● Herramientas de inserción

NOTA

- En este manual de instrucciones puede encontrar información e indicaciones sobre las distintas piezas que pueden suponerse para el raspado y sus ámbitos de uso. Las piezas superponibles para el raspado representadas no están incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro, sino que muestran las posibilidades de uso de este producto.

● Antes de la puesta en marcha

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Tenga en cuenta el riesgo de lesión que existe por trozos de material que puedan desprenderse y revolotear.



Utilice gafas de protección y guantes protectores.



El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 85 dB (A). **Utilice protección auditiva.**

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Compruebe siempre si la tensión de la red coincide con la tensión que aparece en la placa identificadora del producto (los productos marcados con 230 V o 240 V también pueden ponerse en funcionamiento con 220 V).

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- **Utilice aparatos detectores apropiados para localizar líneas de alimentación que estén ocultas, o consulte a la empresa de suministro local** (el contacto con líneas eléctricas puede provocar un incendio y una descarga eléctrica; si un conducto de gas resulta dañado puede provocarse una explosión; si se penetra en un conducto de agua se ocasionarían daños materiales o podría provocarse una descarga eléctrica).

● Utilización de la herramienta de inserción

(Fig. D, E, F, G)

Herramienta de inserción	Ámbito de aplicación
6 Pieza superpuesta de cuchilla/para raspar (60 mm)	Retirada de restos en alfombras, fieltros, corchos, restos de limpieza, de adhesivo y de yeso
7 Pieza superpuesta de cuchilla/para raspar (45 mm)	
8 Pieza superpuesta de formón (15 mm)	Tallado (de madera)
9 Pieza superpuesta de espátula (57,2 mm)	Retirada de restos de pintura, silicona y espumas

● Montaje de la herramienta de inserción

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Antes de montar las herramientas de inserción, apague siempre el producto y desconecte el enchufe **2** de la toma de corriente.



¡Utilice guantes de protección!

(Fig. B)

- Desbloqueo del portaherramientas **5**:** Deslice hacia delante el bloqueo de herramienta **4**.
- Inserción de la herramienta de inserción:** Introduzca la herramienta de inserción **6** **7** **8** o **9** (con el canto de trabajo hacia abajo) por completo en el portaherramientas **5**.
- Bloqueo del portaherramientas **5**:** Deslice hacia atrás el bloqueo de herramienta **4**.
- En cada cambio de la herramienta de inserción:** Limpie el portaherramientas **5** (véase "Limpieza").

● Encendido/apagado

- **Encendido:** Deslice hacia delante el interruptor de encendido/apagado. Preselección del número de carreras **1** (posición **1**).
- **Apagado:** Deslice hacia atrás el interruptor de encendido/apagado. Preselección del número de carreras **1** (posición **0**).

● Preselección de número de carreras

NOTA

- El número de carreras óptimo depende del material a procesar y de la superficie a procesar. La mejor manera de determinar el número de carreras óptimo es haciendo intentos en la práctica. Empiece siempre primero con el nivel más bajo. Si se ha retirado demasiado poco material, aumente el número de carreras nivel a nivel.

(Fig. C)

- **Aumento del número de carreras:** Deslice el interruptor de encendido/apagado Preselección del número de carreras **1** gradualmente hacia delante.

Nivel	Descripción
1	Velocidad baja (trabajos de precisión)
2	Velocidad media
3	Velocidad elevada (retirada rápida de material)

- **Disminución del número de carreras:** Deslice el interruptor de encendido/apagado Preselección del número de carreras **1** gradualmente hacia atrás.

● Manejo

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



¡Lleve puestos guantes protectores y gafas de protección!



1. Monte la herramienta de inserción **6** **7** **8** o **9** deseada.
2. Encienda el producto.
3. Deslice el producto hacia el material en el que se haya de raspar.

● Indicaciones de trabajo

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Mantenga siempre el cable de conexión **2** lejos de piezas giratorias y guíelo hacia atrás, lejos del producto.
- Agarre el producto únicamente por las superficies de agarre aisladas cuando esté realizando trabajos en los que la herramienta de inserción **6** **7** **8** **9** pueda toparse con líneas de corriente ocultas o con el cable de conexión **2** (el contacto con una línea conductora de tensión somete a tensión también a las piezas metálicas del producto y provoca una descarga eléctrica).
- No coloque nunca las manos directamente delante del área de trabajo.
- Si durante el trabajo se daña o se rompe el cable de conexión **2**, no lo toque y desconecte de inmediato el enchufe.
- No utilice el producto si el cable de conexión **2** está dañado. Encargue la sustitución del cable de conexión a un electricista cualificado.

NOTA

- La velocidad de trabajo óptima depende del material y puede constatarse realizando pruebas en la práctica.
- Empiece con un ángulo plano y ejerciendo poca presión.

- ❑ Trabaje en la dirección opuesta a su cuerpo.
- ❑ El movimiento de empuje del producto se produce únicamente si se aplica presión sobre el material a retirar.
- ❑ Una presión excesiva puede provocar daños al material subyacente. ¡No sobrecargue el producto!
- ❑ Deje que el producto y la herramienta de inserción [6] [7] [8] [9] se enfríen entre pasos de trabajo individuales.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague siempre el producto, desconecte el enchufe [2] de la toma de corriente y espere hasta que el producto se enfríe antes de realizar trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.

NOTA

- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.

NOTA

- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- ▶ Las aberturas de ventilación [3] deben estar siempre libres.

- ❑ Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- ❑ Elimine la suciedad y el polvo de las aberturas de ventilación [3] y del portaherramientas [5] con un paño y un cepillo suave.

● Mantenimiento

- El producto no requiere ningún tipo de mantenimiento.
- Antes y después de cada uso, revise el producto y las herramientas de inserción [6] [7] [8] [9] para ver si están gastados o dañados.
- Sustituya las herramientas de inserción [6] [7] [8] [9] que estén deterioradas (véase “Piezas de repuesto y accesorios”).

● Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

● Almacenamiento

- ❑ Antes del almacenamiento: Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- ❑ Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- ❑ Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- ❑ Guarde el producto en su embalaje original.

● Transporte

- Transporte el producto en su embalaje original.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Piezas de repuesto y herramientas de inserción

- Los clientes pueden adquirir piezas de repuesto y herramientas de inserción compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
6 Pieza superpuesta de cuchilla/ para raspar (60 mm)	99948841702
7 Pieza superpuesta de cuchilla/ para raspar (45 mm)	99948841701
8 Pieza superpuesta de formón (15 mm)	99948841704
9 Pieza superpuesta de espátula (57,2 mm)	99948841703

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/ 80–98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Trimán se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 488417_2501) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 488417_2501 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 488417_2501)	
IAN:	488417_2501
Identificación del producto:	"PARKSIDE" Rascador eléctrico
Número de modelo:	HG13142

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Información adicional:

N° / Partes
EN ISO 12100:2010

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	26.05.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Lugar	Fecha	Procurador	Procurador

ES



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 126
Indledning	Side 127
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 127
Leveringsomfang	Side 127
Beskrivelse af delene	Side 127
Tekniske data	Side 127
Sikkerhedsanvisninger	Side 128
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 128
Sikkerhedsanvisninger for elektrisk skraber	Side 131
Vibrations- og støjreduktion	Side 131
Procedurer i nødstilfælde	Side 132
Restrisici	Side 132
Betjening	Side 132
Indsatsværktøjer	Side 132
Inden ibrugtagning	Side 132
Anvendelse af indsatsværktøj	Side 133
Montering af indsatsværktøj	Side 133
Tilkobling/slukning	Side 133
Slagfrekvens	Side 133
Betjening	Side 134
Arbejdsanvisninger	Side 134
Rengøring og vedligeholdelse	Side 134
Rengøring	Side 134
Vedligeholdelse	Side 135
Reparation	Side 135
Opbevaring	Side 135
Transport	Side 135
Reservedele og indsatsværktøj	Side 135
Bortskaffelse	Side 135
Garanti	Side 136
Afvikling af garantisager	Side 136
Service	Side 137
EU-overensstemmelseserklæring	Side 138

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Sluk for produktet, afbryd det fra netspændingen og lad produktet afkøle, før der udføres tilpasninger, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejder, eller når produktet ikke er i brug.
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Bær beskyttelseshandsker!
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Brug høreværn!
	Læs betjeningsvejledningen.		Brug støvmaske!
	Overhold advarsler og sikkerhedsanvisninger!		Brug beskyttelsesbriller!
	Fare – risiko for elektrisk stød!		Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)
	Låst op		Låst
	Vekselstrøm/-spænding		Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.		

ELEKTRISK SKRABER

PES 250 A1

● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Denne elektrisk skraber (efterfølgende benævnt "produkt" eller "elektroværktøj") er beregnet til bearbejdning af følgende materialer:
 - Fjernelse og afskrabning af belægninger fra tæpper, filt og korkplader
 - Rengøring af flader
 - Fjernelse af rester af lim, maling og spartelmasse
 - Udglatning af ujævnheder
 - Udsælingsarbejde i træ
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og kan forårsage farer som død, livsfarlige kvæstelser og beskadigelser.
- Fabrikanten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af ikke-forskriftsmæssig anvendelse.
- Produktet er udelukkende beregnet til husholdningsbrug.
- Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug, industrielle formål eller lignende formål.

- Overhold alle gældende lokale sikkerhedsforskrifter, standarder og forordninger. Anvendelse af støjafgivende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

● **Leveringsomfang**

⚠ ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

Ved udpakning af produktet skal det kontrolleres, at leverancen er komplet, og at alle dele er i en god tilstand. Fjern alt emballagemateriale inden brug.

- 1 Elektrisk skraber
- 1 Kniv-/skraberforsats (45 mm)
- 1 Kniv-/skraberforsats (60 mm)
- 1 Spartelforsats (57,2 mm)
- 1 Mejselforsats (15 mm)
- 1 Betjeningsvejledning

● **Beskrivelse af delene**

(Fig. A)

- 1 Afbryder til slagfrekvens
- 2 Netledning med netstik
- 3 Ventilationsåbninger
- 4 Værktøjslås
- 5 Værktøjsholder
- 6 Kniv-/skraberforsats (60 mm)
- 7 Kniv-/skraberforsats (45 mm)
- 8 Mejselforsats (15 mm)
- 9 Spartelforsats (57,2 mm)

● **Tekniske data**

Elektrisk skraber	PES 250 A1
– VDE-stik:	HG13142
– CH-stik:	HG13142-CH
– BS-stik:	HG13142-BS

Nominel spænding:	230–240 V~, 50 Hz
Nominel effekt:	250 W
Slagtal:	
– Niveau 1:	6500 min ⁻¹
– Niveau 2:	8500 min ⁻¹
– Niveau 3:	9500 min ⁻¹
Slaglængde:	2,2 mm
Beskyttelsesklasse:	II/□

Støjemission

De målte værdier er beregnet i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektroværktøjet er typisk:

Lydtryksniveau	L_{pA} : 86,4 dB
Usikkerhed	K_{pA} : 3 dB
Lydeffektniveau	L_{WA} : 94,4 dB
Usikkerhed	K_{WA} : 3 dB

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

Vibrationsemissionsværdi	a_h : 5,329 m/s ²
Usikkerhed	K : 1,5 m/s ²

ADVARSEL!



Brug høreværn!

ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.

ADVARSEL!

- Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af svingningsbelastningen under den faktiske betjening (herunder skal alle andele af driftscyklussen tages i betragtning, for eksempel tidspunkter, hvor elektroværktøjet er slukket, samt hvor det er tændt, man kører uden belastning).

BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.

- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis

- elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
 - 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
 - 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
 - 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
 - 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Opmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.
- Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer**
- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
 - 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
 - 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
 - 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
 - 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt.** Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
 - 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
 - 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger.** Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres. Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.

- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

● Sikkerhedsanvisninger for elektrisk skrabere

Generelt

- **Træk netstikket ud, før du ændrer indstillingerne eller skifter tilbehør.**
- Udfør ikke arbejdet i fugtige omgivelser eller med fugtige materialer (fx tapeter).
- Opblød ikke arbejdsomgivelserne med opløsningsmiddel (under skrabningen kan der opstå giftige dampe som følge af opvarmning af det materiale, der skal bearbejdes).
- **Udfør ikke arbejde på asbestholdigt materiale** (asbest er kræftfremkaldende).
- Støv fra materialer, som fx blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal, kan være skadelig (kontakt med eller indånding af støvet kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller omkringstående personer); brug støvmaske, og benyt et støvudsugningssystem under arbejdet, hvis det er muligt at tilslutte et sådant system.
- Bestemte typer støv er klassificeret som karcinogen (eksempelvis støv fra ege- og bøgetræ), især i forbindelse med tilsætningsstoffer til

træforarbejdning; **brug støvmaske, og benyt et støvudsugningssystem under arbejdet, hvis det er muligt at tilslutte et sådant system.**

- Overhold de gældende nationale forskrifter for støvbeskyttelse for det anvendte materiale.
- Produktets korrekte funktion kan kun sikres, hvis der anvendes originalt tilbehør.
- Brugeren af dette produkt skal være fyldt 16 år.
- Sørg for, at andre personer opholder sig uden for arbejdsområdet under arbejdet.

Anvendelse udendørs

- Ved anvendelse udendørs skal produktet tilsluttes via en fejlstrømsafbryder (RCD) med en udløsningsstrøm på maks. 30 mA, og der må kun anvendes én forlængerledning beregnet til udendørs brug og forsynet med et stænkvandsbeskyttet tilslutningssted.

● Vibrations- og støjreduktion

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personligt værnemidler for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af støj- og vibrationsbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/gribeflader.

- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).
- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktion og afbryd spændingsforsyningen. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

BEMÆRK

- Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant før produktet anvendes!

● Betjening

● Indsatsværktøjer

BEMÆRK

- I denne betjeningsvejledning finder du information og bemærkninger om forskellige skrabeforsatser og deres anvendelsesområder. De viste skrabeforsatser er ikke nødvendigvis omfattet af leveringsomfanget, men illustrerer blot dette produkts anvendelsesområder.

● Inden ibrugtagning

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Vær opmærksom på risikoen for skader forårsaget af materialedele, som splintrer og flyver rundt. **Anvend sikkerhedsbriller og beskyttelseshandsker.**



Støjniveauet kan overstige 85 dB(A) under arbejdet. **Anvend høreværn.**

⚠ FORSIGTIG! Risiko for elektrisk stød!

- ▶ Kontrollér altid, om netspændingen stemmer overens med den angivne spænding angivet på produktets typeskilt (hvis der fremgår 230 V eller 240 V på produkterne, kan der også anvendes 220 V).
- ▶ **Brug en egnet detektor til at lokalisere skjulte forsyningsledninger, eller undersøg installationsplanen på stedet.** (Kontakt med strømførende ledninger kan medføre ild og elektrisk stød; beskadigelse af en gasledning kan medføre eksplosion; hul på et vandrør forårsager tingskade eller kan medføre elektrisk stød).

● Anvendelse af indsatsværktøj

(Fig. D, E, F, G)

Indsatsværktøj	Anvendelses-område
 6 Kniv-/skraberforsats (60 mm)	Fjernelse af rester fra tæpper, filt, kork, gips og lim
 7 Kniv-/skraberforsats (45 mm)	
 8 Mejselforsats (15 mm)	Udskæring (træ)
 9 Spartelforsats (57,2 mm)	Fjernelse af rester af maling, silikone og skum

● Montering af indsatsværktøj

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid produktet, og træk netstikket  ud af stikkontakten, før du monterer indsatsværktøj.

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Bær beskyttelseshandsker!

(Fig. B)

1. **Lås værktøjsholderen  op:** Skub værktøjsslåsen  fremad.
2. **Isætning af indsatsværktøj:** Skub indsatsværktøjet    eller  (med arbejdskanten nedad) helt ind i værktøjsholderen .
3. **Lås værktøjsholderen :** Skub værktøjsslåsen  tilbage.
4. **Ved hvert skift af indsatsværktøj:** Rengør værktøjsholderen  (se "Rengøring").

● Tilkobling/slukning

- ☐ **Tilkobling:** Skub afbryderen til slagfrekvens  frem (position 1).
- ☐ **Frakobling:** Skub afbryderen til slagfrekvens  tilbage (position 0).

● Slagfrekvens

BEMÆRK

- ▶ Det optimale slagtal afhænger af det materiale og den flade, der skal bearbejdes. Det optimale slagtal findes bedst ved at prøve sig frem i praksis. Start altid med det laveste hastighedstrin. Hvis slagtalet er for lavt, kan det øges til det næste trin.

(Fig. C)

- ☐ **Forøg slagtalet:** Skub afbryderen til slagfrekvens  trinvis frem.

Trin	Beskrivelse
1	Laveste hastighed (præcisionsarbejde)
2	Mellem hastighed
3	Høj hastighed (hurtig fjernelse af materiale)

- ❑ **Nedsæt slagtalet:** Skub afbryderen til slagfrekvens **1** trinvis tilbage.

● Betjening

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Bær beskyttelseshandsker og beskyttelsesbrille!



1. Monter det ønskede indsatsværktøj **6** **7** **8** eller **9**.
2. Tænd for produktet.
3. Skub produktet mod det materiale, der skal skrubes af.

● Arbejdsanvisninger

⚠ FORSIGTIG! Risiko for elektrisk stød!

- ▶ Hold altid netledningen **2** væk fra roterende dele, og før det bagud og væk fra produktet.
- ▶ Grib kun om produktet på de isolerede gribeblade, når der udføres arbejde, hvor indsatsværktøjet **6** **7** **8** **9** kan ramme skjulte strømledninger eller netledningen **2** (kontakt med en spændingsførende ledning sætter også produktets metaldele under spænding og medfører elektrisk stød).
- ▶ Placer aldrig dine hænder foran det umiddelbare arbejdsområde.
- ▶ Hvis der under arbejdet opstår en beskadigelse eller gennemskæring af netledningen **2**, må netledningen ikke berøres, og netstikket skal straks trækkes ud af stikkontakten.
- ▶ Produktet må ikke tages i brug, hvis netledningen **2** er beskadiget. Få en kvalificeret elektronikfagmand til at udskifte netledningen.

BEMÆRK

- ▶ Den optimale arbejdhastighed afhænger af materialet og kan bestemmes med praktiske forsøg.
- ❑ Start med en flad vinkel og et let tryk.
- ❑ Arbejdsretningen skal være væk fra kroppen.
- ❑ Produktets stødbevægelse sker kun, hvis trykket lægges på det materiale, der skal fjernes.
- ❑ Et for stort tryk kan forårsage beskadigelse af det underliggende materiale. Produktet må ikke overbelastes!
- ❑ Lad produktet og indsatsværktøjet **6** **7** **8** **9** køle af mellem de forskellige arbejdsstrin.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL!



Sluk altid produktet, træk netstikket **2** ud af stikkontakten, og lad produktet køle af, før du udfører inspektions-, vedligeholdelses- eller rengøringsopgaver!

● Rengøring

⚠ FORSIGTIG! Risiko for elektrisk stød!

- ▶ Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.

⚠ OBS! Risiko for produktskader!

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.

BEMÆRK

- ▶ Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- ▶ Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- ▶ Ventilationsåbningerne [3] skal altid være frie.

- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
- Snavs og støv skal fjernes fra ventilationsåbningerne [3] og værktøjsholderen [5] med en klud og en blød børste.

● Vedligeholdelse

- Produktet er vedligeholdelsesfri.
- Kontrollér produktet og indsatsværktøjerne [6] [7] [8] [9] for slitage og beskadigelser før og efter hver anvendelse.
- Udskift beskadiget indsatsværktøj [6] [7] [8] [9] (se "Reserve dele og indsatsværktøj").

● Reparation

- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

● Opbevaring

- Inden opbevaring: Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- Opbevar produktet i den originale emballage.

● Transport

- Transportér produktet i den originale emballage.
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

● Reserve dele og indsatsværktøj

- Kunder kan købe kompatible reserve dele og indsatsværktøj på www.optimex-shop.com.
- Du kan kun bestille online.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Henvend dig til Lidl-service-hotline for at få yderligere oplysninger (se "Service").

Del	Bestillingsnummer
[6] Kniv-/skrabersforsats (60 mm)	99948841702
[7] Kniv-/skrabersforsats (45 mm)	99948841701
[8] Mejselforsats (15 mm)	99948841704
[9] Spartelforsats (57,2 mm)	99948841703

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/ 20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 488417_2501) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 488417_2501 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service



Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 488417_2501)

IAN: 488417_2501
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Elektrisk skraber
Modelnummer: HG13142

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
Direktiv 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Yderligere information:

Nr. / dele
EN ISO 12100:2010

Ihændeager af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	26.05.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Sted	Dato	Prokurist	Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 140
Introduzione	Pagina 141
Utilizzo secondo la destinazione d'uso	Pagina 141
Contenuto della confezione	Pagina 141
Descrizione dei componenti	Pagina 141
Dati tecnici	Pagina 141
Istruzioni di sicurezza	Pagina 143
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili	Pagina 143
Istruzioni di sicurezza per i raschietti elettrici	Pagina 145
Riduzione delle vibrazioni e del rumore	Pagina 146
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 146
Rischi residui	Pagina 146
Funzionamento	Pagina 147
Strumenti di inserimento	Pagina 147
Prima della messa in funzione	Pagina 147
Utilizzo di uno strumento di inserimento	Pagina 147
Montaggio dello strumento di inserimento	Pagina 147
Accensione/spegnimento	Pagina 148
Preselezione del numero di corse	Pagina 148
Funzionamento	Pagina 148
Istruzioni operative	Pagina 148
Pulizia e manutenzione	Pagina 149
Pulizia	Pagina 149
Manutenzione	Pagina 150
Riparazione	Pagina 150
Conservazione	Pagina 150
Trasporto	Pagina 150
Ricambi e strumenti di inserimento	Pagina 150
Smaltimento	Pagina 150
Garanzia	Pagina 151
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 151
Assistenza	Pagina 152
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 153

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione, manutenzione o se o il prodotto non viene utilizzato.
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare guanti protettivi!
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare cuffie di protezione!
	Leggere le istruzioni per l'uso.		Indossare una maschera antipolvere!
	Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!		Indossare occhiali di sicurezza!
	Pericolo – Rischio di scossa elettrica!		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Sbloccato		Bloccato
	Alimentazione a corrente alternata		Istruzioni di sicurezza Istruzioni
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		

RASCHIETTO ELETTRICO

PES 250 A1

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

- Questo raschietto elettrico (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è adatto alla lavorazione dei seguenti materiali:
 - Rimozione e raschiamento di rivestimenti di moquette, feltri e piastrelle in sughero
 - Intonacatura di superfici
 - Rimozione di residui di collanti, vernici e stucchi
 - Levigatura di irregolarità
 - Lavori di intaglio su legno
- Qualsiasi altro uso o modifica al prodotto è considerato improprio e può comportare pericoli come morte, lesioni potenzialmente letali e danni.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Il prodotto non è destinato a uso commerciale, a scopi industriali o simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili

rumorosi può essere limitato in determinati momenti da normative nazionali o locali.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

Dopo avere disimballato il prodotto, verificare che la confezione sia integra e che tutti i componenti siano in buono stato. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima dell'uso.

- 1 Raschietto elettrico
- 1 Attacco lama/raschietto (45 mm)
- 1 Attacco lama/raschietto (60 mm)
- 1 Attacco spatola (57,2 mm)
- 1 Attacco scalpello da legno (15 mm)
- 1 Istruzioni per l'uso

● Descrizione dei componenti

(Fig. A)

- 1 Interruttore ON/OFF preselezione del numero di corse
- 2 Cavo d'alimentazione e spina
- 3 Aperture di ventilazione
- 4 Blocco dell'utensile
- 5 Portautensile
- 6 Attacco lama/raschietto (60 mm)
- 7 Attacco lama/raschietto (45 mm)
- 8 Attacco scalpello da legno (15 mm)
- 9 Attacco spatola (57,2 mm)

● Dati tecnici

Raschietto elettrico	PES 250 A1
– Spina VDE:	HG13142
– Spina CH:	HG13142-CH
– Spina BS:	HG13142-BS

Tensione nominale:	230–240 V~, 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	250 W
Numero di corse:	
– Livello 1:	6500 min ⁻¹
– Livello 2:	8500 min ⁻¹
– Livello 3:	9500 min ⁻¹
Corsa:	2,2 mm
Classe di protezione:	II/□

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell' elettro utensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora	L_{pA} : 86,4 dB
Incertezza	K_{pA} : 3 dB
Livello d'intensità sonora	L_{WA} : 94,4 dB
Incertezza	K_{WA} : 3 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Valore di emissione di vibrazioni	a_h : 5,329 m/s ²
Incertezza	K: 1,5 m/s ²

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettro utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettro utensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con**

- un elettROUTENSILE. Non usare un elettROUTENSILE quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettROUTENSILE potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettROUTENSILE, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettROUTENSILE sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettROUTENSILE si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettROUTENSILE acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettROUTENSILE.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettROUTENSILE può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettROUTENSILE in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettROUTENSILI, anche se si ha familiarità con l'elettROUTENSILE avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettROUTENSILE

- 1) **Non sovraccaricare l'elettROUTENSILE. Utilizzare l'elettROUTENSILE adatto al proprio lavoro.** Con l'elettROUTENSILE giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettROUTENSILE con un interruttore difettoso.** Un elettROUTENSILE che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettROUTENSILE.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettROUTENSILE.
- 4) **Tenere gli elettROUTENSILI non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettROUTENSILE a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettROUTENSILI sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettROUTENSILI e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili**

funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrodomestico. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.

- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettrodomestici, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettrodomestico solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrodomestico.

● Istruzioni di sicurezza per i raschietti elettrici

Informazioni generali

- **Scollegare la spina prima di apportare modifiche alle impostazioni o di cambiare gli accessori.**
- Non lavorare in ambienti umidi o con materiali umidi (ad es. carta da parati).

- Non bagnare l'area di lavoro con solventi (durante la raschiatura potrebbero prodursi vapori tossici quando si riscalda il materiale lavorato).
- **Non lavorare su materiale contenente amianto** (l'amianto è considerato cancerogeno).
- La polvere di materiali come vernici al piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metalli può essere nociva (il contatto o l'inalazione della polvere può provocare reazioni allergiche e/o malattie respiratorie nell'operatore o negli astanti); indossare una maschera antipolvere e lavorare con un sistema di aspirazione della polvere, se è possibile collegarlo.
- Alcuni tipi di polvere sono classificati come cancerogeni (ad es. polvere di legno di quercia e faggio), soprattutto in combinazione con gli additivi per il pretrattamento del legno; **indossare una maschera antipolvere e lavorare con un sistema di aspirazione delle polveri, se è possibile collegarlo.**
- Osservare le norme nazionali di protezione dalle polveri applicabili ai materiali di consumo utilizzati.
- Il corretto funzionamento del prodotto può essere garantito solo se si utilizzano accessori originali.
- L'utente di questo prodotto deve avere più di 16 anni.
- Assicurarsi che le altre persone si trovino fuori dall'area di lavoro durante il lavoro.

Uso all'aperto

- Per l'uso all'aperto, collegare il prodotto tramite un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di intervento massima di 30 mA e utilizzare solo una prolunga destinata all'uso all'aperto e dotata di un punto di collegamento a prova di spruzzi.

● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare

e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

● **Funzionamento**

● **Strumenti di inserimento**

INDICAZIONE

- In questo manuale di istruzioni troverete informazioni e indicazioni sui vari attacchi raschietto e sui loro ambiti di utilizzo. Gli attacchi raschietto mostrati non sono necessariamente inclusi nella fornitura, ma mostrano le possibili applicazioni di questo prodotto.

● **Prima della messa in funzione**

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prestare attenzione al rischio di lesioni che possono essere causate da pezzi di materiale che si scheggiano e volano in giro.



Indossare occhiali protettivi e guanti protettivi.



Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB(A).
Indossare cuffie di protezione.

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- Verificare sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione del prodotto (i prodotti etichettati come 230 V o 240 V possono funzionare anche a 220 V).

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale** (il contatto con i cavi elettrici può provocare incendi e scosse elettriche; il danneggiamento di un tubo del gas può provocare un'esplosione; la penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni alle cose o può provocare una scossa elettrica).

● **Utilizzo di uno strumento di inserimento**

(Fig. D, E, F, G)

Strumento di inserimento	Ambito di utilizzo
6 Attacco lama/ raschietto (60 mm)	Rimozione di residui di moquette, feltro, sughero, intonaco, colla e gesso
7 Attacco lama/ raschietto (45 mm)	
8 Attacco scalpello da legno (15 mm)	Intaglio (legno)
9 Attacco spatola (57,2 mm)	Rimozione di residui di vernice, silicone e schiume

● **Montaggio dello strumento di inserimento**

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto e staccare la spina **2** dalla presa prima di montare gli strumenti di inserimento.

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Indossare guanti protettivi!

(Fig. B)

1. **Sblocco del portautensile** 
Spingere il blocco dell'utensile  in avanti.
2. **Montaggio dello strumento di inserimento:** Spingere completamente lo strumento di inserimento    o  (con il bordo di lavoro rivolto verso il basso) nel portautensile .
3. **Blocco del portautensile** 
Spingere il blocco dell'utensile  all'indietro.
4. **Ad ogni cambio dello strumento di inserimento:** Pulire il portautensile  (vedi "Pulizia").

● **Accensione/spengimento**

- **Accensione:** Portare l'interruttore ON/OFF preselezione del numero di corse  in avanti (posizione 1).
- **Spegnimento:** Portare l'interruttore ON/OFF preselezione del numero di corse  all'indietro (posizione 0).

● **Preselezione del numero di corse**

INDICAZIONE

- Il numero ottimale di corse dipende dal materiale da lavorare e dalla superficie da lavorare. Il numero ottimale di corse si determina al meglio mediante prove pratiche. Iniziare sempre con il livello più basso. Se l'asportazione dovesse essere troppo bassa, aumentare il numero di corse di un livello alla volta.

(Fig. C)

- **Aumento del numero di corse:**
Portare l'interruttore ON/OFF preselezione del numero di corse  gradualmente in avanti.

Livello	Descrizione
1	Bassa velocità (lavori di precisione)
2	Velocità media
3	Alta velocità (rimozione rapida di materiale)

- **Riduzione del numero di corse:**
Portare l'interruttore ON/OFF preselezione del numero di corse  gradualmente all'indietro.

● **Funzionamento**

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Indossare guanti e occhiali protettivi!



1. Montare lo strumento di inserimento    o  desiderato.
2. Accendere il prodotto.
3. Spingere il prodotto verso il materiale da raschiare.

● **Istruzioni operative**

CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- Tenere sempre il cavo di alimentazione  lontano da parti rotanti e farlo passare all'indietro lontano dal prodotto.

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Tenere il prodotto solo dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento [6] [7] [8] [9] può entrare in contatto con cavi di alimentazione nascosti o con il cavo di alimentazione [2] (il contatto con un cavo sotto tensione mette in tensione anche le parti metalliche del prodotto e provoca scosse elettriche).
- ▶ Non mettere mai le mani davanti all'area di lavoro immediata.
- ▶ Se il cavo di alimentazione [2] viene danneggiato o tagliato durante il lavoro, non toccare il cavo di alimentazione, ma staccare immediatamente la spina.
- ▶ Non utilizzare il prodotto se il cavo di alimentazione [2] è danneggiato. Fare sostituire il cavo di alimentazione da un elettricista qualificato.

INDICAZIONE

- ▶ La velocità di lavoro ottimale dipende dal materiale e può essere determinata mediante prove pratiche.
- Iniziare con un angolo piatto e una leggera pressione.
- Lavorare lontano dal corpo.
- Il movimento d'urto del prodotto si verifica solo quando si esercita una pressione sul materiale da rimuovere.
- Una pressione eccessiva può danneggiare il materiale sottostante. Non sovraccaricare il prodotto!
- Lasciare raffreddare il prodotto e lo strumento di inserimento [6] [7] [8] [9] tra una fase e l'altra del lavoro.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere sempre il prodotto, staccare la spina [2] dalla presa e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

● Pulizia

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

INDICAZIONE

- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- ▶ Le aperture di ventilazione [3] devono essere sempre libere.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

- ❑ Rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione [3] e dal blocco del portautensile [5] con un panno e una spazzola morbida.

● Manutenzione

- Il prodotto è esente da manutenzione.
- Controllare che il prodotto e gli strumenti di inserimento [6] [7] [8] [9] non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo.
- Sostituire gli strumenti di inserimento [6] [7] [8] [9] danneggiati (vedi "Ricambi e accessori").

● Riparazione

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

● Conservazione

- ❑ Prima di conservare: Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- ❑ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ❑ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- ❑ Conservare il prodotto nella confezione originale.

● Trasporto

- ❑ Trasportare il prodotto nella confezione originale.
- ❑ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- ❑ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Ricambi e strumenti di inserimento

- ❑ I clienti possono acquistare ricambi compatibili e strumenti di inserimento su www.optimex-shop.com.
- ❑ È possibile effettuare ordini solo online.
- ❑ Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- ❑ Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
[6] Attacco lama/raschietto (60 mm)	99948841702
[7] Attacco lama/raschietto (45 mm)	99948841701
[8] Attacco scalpello da legno (15 mm)	99948841704
[9] Attacco spatola (57,2 mm)	99948841703

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un

posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 488417_2501) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 488417_2501 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia
Tel.: 800790789
E-Mail: owim@lidl.it

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 488417_2501)

IAN: 488417_2501
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Raschietto elettrico
Numero di modello: HG13142

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
Direttiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Ulteriori informazioni - Altri standard applicati:

N° / Parti
EN ISO 12100:2010

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	26.05.2025		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 155
Bevezető	Oldal 156
Rendeltetésszerű használat	Oldal 156
A csomagolás tartalma	Oldal 156
A részegységek leírása	Oldal 156
Műszaki adatok	Oldal 157
Biztonsági utasítások	Oldal 158
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 158
Az elektromos kaparókésre vonatkozó biztonsági utasítások	Oldal 160
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal 161
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal 161
További kockázatok	Oldal 161
Kezelés	Oldal 162
Szerszámbetétek	Oldal 162
Üzembehelyezés előtt	Oldal 162
Szerszámbetét használata	Oldal 162
Szerszámbetét felszerelése	Oldal 163
Be- és kikapcsolás	Oldal 163
Löketszám	Oldal 163
Működtetés	Oldal 163
Utasítások a munkához	Oldal 163
Tisztítás és ápolás	Oldal 164
Tisztítás	Oldal 164
Karbantartás	Oldal 165
Javítás	Oldal 165
Tárolás	Oldal 165
Szállítás	Oldal 165
Pótalkatrészek és szerszámbetétek	Oldal 165
Mentesítés	Oldal 165
Garancia	Oldal 166
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 166
Szerviz	Oldal 167
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 168

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		A termék beállítása, karbantartása és tisztítása előtt, illetve ha a terméket nem használja, kapcsolja ki a készüléket, szüntesse meg a termék áramellátását és várja meg, míg lehűl.
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Viseljen védőkesztyűt!
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Viseljen fülvédőt!
	Olvassa el a használati útmutatót.		Viseljen porálarcot!
	Vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat!		Viseljen védőszemüveget!
	Veszély – Áramütés kockázata!		II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	Kioldva		Lezárva
	Váltóáram/-feszültség	 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		

ELEKTROMOS KAPARÓKÉS

PES 250 A1

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- Ez az elektromos kaparókés (a későbbiekben „termék”, illetve „elektromos szerszám” néven) az alábbi anyagok megmunkálására használható:
 - Bevonatok eltávolítása és lekaparása szőnyegekről, filcanyagokról és parafa lapokról
 - Vakolat eltávolítása felületekről
 - Ragasztó-, festék- és glettanyag-maradványok eltávolítása
 - Egyenetlenségek kisimítása
 - Fafaragás
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és halálhoz, életveszélyes sérülésekhez és károkhoz vezethetnek.
- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használat miatt bekövetkező károkért.
- A termék kizárólag háztartási célra használható.
- A termék üzleti használatra, valamint ipari vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.

- Vegyen figyelembe minden érvényes biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. A zajt kibocsájtó elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint bizonyos időszakokra korlátozott.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

A termék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek jó állapotát. A használat előtt távolítsa el a csomagolóanyagokat.

- 1 Elektromos kaparókés
- 1 Kés/kaparó betét (45 mm)
- 1 Kés/kaparó betét (60 mm)
- 1 Spatula betét (57,2 mm)
- 1 Véső betét (15 mm)
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

(A ábra)

- 1 Löketszám be/ki kapcsológomb
- 2 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 3 Szellőzőnyílások
- 4 Szerszámzár
- 5 Szerszámbe fogó
- 6 Kés/kaparó betét (60 mm)
- 7 Kés/kaparó betét (45 mm)
- 8 Véső betét (15 mm)
- 9 Spatula betét (57,2 mm)

● Műszaki adatok

Elektromos kaparókés	PES 250 A1
– VDE csatlakozó:	HG13142
– CH csatlakozó:	HG13142-CH
– BS csatlakozó:	HG13142-BS
Névleges feszültség:	230–240 V~, 50 Hz
Névleges bemenő teljesítmény:	250 W
Löketszám:	
– 1. szint:	6500 min ⁻¹
– 2. szint:	8500 min ⁻¹
– 3. szint:	9500 min ⁻¹
Lökethossz:	2,2 mm
Védelmi osztály:	II/□

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek az EN 62841 szabvány szerint kerültek meghatározásra. Az elektromos szerszám A-súlyozott zajszintje jellemzően:

Zajszint	L_{pA} : 86,4 dB
Bizonytalanság	K_{pA} : 3 dB
Hangteljesítményszint	L_{WA} : 94,4 dB
Bizonytalanság	K_{WA} : 3 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Rezgési érték	a_h : 5,329 m/s ²
Bizonytalanság	K: 1,5 m/s ²

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények közötti rezgésterhelés becslésén alapulóan kell meghatározni (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időket, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.

- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki**

- a kivehető akkumulátort. Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja.** Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és

fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Javítás

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

● Az elektromos kaparókésre vonatkozó biztonsági utasítások

Általános információk

- **Húzza ki az elektromos csatlakozót, mielőtt megváltoztatná a beállításokat vagy kicserélné a tartozékokat.**
- Ne dolgozzon nedves felületeken vagy nedves anyagokkal (pl. tapéta).
- Ne áztassa be a munkaterület oldószerekkel (a megmunkált anyag felmelegedésekor a kaparás során mérgező gőzök keletkezhetnek).
- **Ne dolgozzon azbeszttartalmú anyagokon** (az azbeszt rákkeltő anyagnak minősül).
- Az olyan anyagok, mint az ólomalapú festékek, az egyes fajták, ásványi anyagok és fémek pora káros lehet (a porral való érintkezés vagy annak belélegzése allergiás reakciókat és/ vagy légzőszervi megbetegedéseket okozhat a gépkezelőnél vagy a közelben tartózkodó személyeknél); viseljen porvédő maszkot, és használjon egy porelszívó rendszert, ha van erre lehetőség.
- Bizonyos típusú porok rákkeltőnek minősülnek (pl. tölgyfa és bükkfa pora), különösen a fa előkezeléséhez használt adalékanyagokkal kombinálva;

viseljen porvédő maszkot, és használjon egy porelszívó rendszert, ha van erre lehetőség.

- Tartsa be az Ön által használt fogyasztószközökre vonatkozó országos porvédelmi előírásokat.
- A termék rendeltetésszerű működése csak eredeti tartozékok használata mellett szavatolható.
- A termék használójának 16 évnél idősebbnek kell lennie.
- Gondoskodjon arról, hogy a munkavégzés ideje alatt más személyek ne tartózkodjanak a munkaterületen belül.

Kültéri használat

- Kültéri használat esetén a terméket legfeljebb 30 mA kioldási áramerősségű maradékáram-megszakítóval (RCD) csatlakoztassa, és csak olyan hosszabbítót használjon, amely kültéri használatra készült és vízálló csatlakozási ponttal rendelkezik.

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbeállításokat használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.

- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlan.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal válassza le a hálózati áramról. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.

- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

● Kezelés

● Szerszámbetétek

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ebben a használati útmutatóban különböző betétekkel és azok használati módjával kapcsolatban is találhat tudnivalókat és javaslatokat. Az ábrákon látható betétek nincsenek feltétlen mellékelve, hanem a termék felhasználási lehetőségeit mutatják be.

● Üzembehelyezés előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Legyen tisztában a sérülésveszéllyel, amelyet az anyag szilánkjai és szétrepült darabjai okozhatnak. **Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.**



A munka során a zajszint meghaladhatja a 85 dB(A) értéket. **Viseljen fülvédőt.**

⚠ VIGYÁZAT! Áramütés kockázata!

- ▶ Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a termék típustábláján megadott feszültségi értéknek (a 230 V vagy 240 V feliratú termékek 220 V-on is üzemeltethetők).
- ▶ **A rejtett közművezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőberendezést, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz** (az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet és áramütést okozhat; a gázvezeték sérülése robbanást okozhat; a vízvezetékbe való bekerülés anyagi károkat okoz vagy áramütést okozhat).

● Szerszámbetét használata

(D, E, F, G ábra)

Szerszámbetét	Használati terület
6 Kés/kaparó betét (60 mm)	Szőnyeg-, filc-, parafa-, vakolat-, ragasztó- és vakolatmaradványok eltávolítása
7 Kés/kaparó betét (45 mm)	
8 Véső betét (15 mm)	Faragás (fa)
9 Spatula betét (57,2 mm)	Festékmaradványok, szilikon és habok eltávolítása

● Szerszámbetét felszerelése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



A szerszámbetétek felszerelése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és húzza ki az elektromos csatlakozót [2] a konnektorból.



Viseljen védőkesztyűt!

(B ábra)

1. **Szerszámbefogó [5] kinyitása:** Tolja a szerszámmzárat [4] előre.
2. **Szerszámbetét behelyezése:** Nyomja be teljesen a szerszámbetétet [6] [7] [8] vagy [9] (éllel lefelé) a szerszámtartóba [5].
3. **Szerszámbefogó [5] bezárása:** Tolja a szerszámmzárat [4] hátra.
4. **A szerszámbetétek cseréjekor:** Tisztítsa meg a szerszámbefogót [5] (lásd „Tisztítás” c. fejezet).

● Be- és kikapcsolás

- **Bekapcsolás:** Tolja előre a löketszám be-/kikapcsoló gombot [1] (1. pozíció).
- **Kikapcsolás:** Tolja hátra a löketszám be-/kikapcsoló gombot [1] (0. pozíció).

● Löketszám

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az optimális löketszám a megmunkálandó anyagtól és felülettől függ. Az optimális löketszám meghatározásának legjobb módja a gyakorlati tesztek elvégzése. Mindig a legalacsonyabb sebességgel kezdje. Ha az eltávolítás mértéke túl gyenge, növelje fokozatosan a löketek számát.

(C ábra)

- **A löketszám növelése:** Tolja fokozatosan előre a löketszám be-/kikapcsoló gombot [1].

Fokozat	Leírás
1	Alacsony sebesség (precíziós munka)
2	Közepes sebesség
3	Nagy sebesség (gyors anyageltávolítás)

- **A löketszám csökkentése:** Tolja fokozatosan hátra a löketszám be-/kikapcsoló gombot [1].

● Működtetés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget!



1. Szerelje fel a kívánt szerszámbetétet [6] [7] [8] vagy [9].
2. Kapcsolja be a terméket.
3. Csúsztassa a terméket a lekaparandó anyag felé.

● Utasítások a munkához

⚠ VIGYÁZAT! Áramütés kockázata!

- ▶ Az elektromos vezeték [2] mindig tartsa távol a mozgó alkatrészekről, és vezesse el azt a termék mögött.

⚠ VIGYÁZAT! Áramütés kockázata!

- ▶ Csak a szigetelt fogófelületeken fogja meg a terméket, ha olyan munkákat végez, amelyeknél a szerszámbetét **[6] [7] [8] [9]** érintkezhet rejtett tápkábelekkal vagy az elektromos vezetékkel **[2]** (a feszültség alatt álló kábellel való érintkezés a termék fém alkatrészeit is feszültség alá helyezi, és így áramütéshez vezethet).
- ▶ Soha ne helyezze a kezét a közvetlen munkaterület elé.
- ▶ Ha az elektromos vezeték **[2]** megsérül vagy azt elvágják munka közben, ne nyúljon a csatlakozókábelhez, hanem azonnal húzza ki az elektromos csatlakozót.
- ▶ Ne használja a terméket, ha az elektromos vezetéke **[2]** sérült. Cseréltesse ki az elektromos vezetékét egy képzett villanyszerelővel.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az optimális munkasebesség az anyagtól függ, és gyakorlati tesztekkel határozható meg.
- A munkát kezdje lapos szögben és enyhe nyomással.
- Dolgozzon távol a testtől.
- A termék löketmozgása csak akkor működik, ha nyomást gyakorol az eltávolítandó anyagra.
- A túl nagy nyomás károsíthatja az eltávolítandó anyag alatti anyagot. Ne terhelje túl a terméket!
- Az egyes munkafolyamatok között hagyja lehűlni a terméket és szerszámbetétet **[6] [7] [8] [9]**.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket, húzza ki az elektromos csatlakozót **[2]** a konnektorból és hagyja a terméket lehűlni!

● Tisztítás

⚠ VIGYÁZAT! Áramütés kockázata!

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- ▶ A szellőzőnyílások **[3]** legyenek mindig tiszták.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.

- Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból [3] és a szerszámbefogóról [5] egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

● Karbantartás

- A termék nem igényel karbantartást.
- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és a szerszámbetéteket [6] [7] [8] [9], hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg.
- A sérült szerszámbetéteket [6] [7] [8] [9] cserélje ki (lásd „Pótalkatrészek és tartozékok”).

● Javítás

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● Tárolás

- Tárolás előtt: Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- A terméket tárolja az eredeti csomagolásában.

● Szállítás

- A terméket szállítsa az eredeti csomagolásában.
- Óvja a terméket az ütések, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Pótalkatrészek és szerszámbetétek

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és szerszámbetéteket a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek be.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szervíz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
[6] Kés/kaparó betét (60 mm)	99948841702
[7] Kés/kaparó betét (45 mm)	99948841701
[8] Véső betét (15 mm)	99948841704
[9] Spatula betét (57,2 mm)	99948841703

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/ 80–98: kötőanyagok.

Termék:



Points de collecte sur www.quefaire-demaisdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 488417_2501) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 488417_2501 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● **Szerviz**



Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (488417_2501. sz.)

IAN: 488417_2501
Termékazonosító: "PARKSIDE" Akkus tűzűgép
Típuszám: HG13142

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-4:2014/AC:2015
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU irányelve
EN IEC 63000:2018

További információk:

Szám / vonatkozó részek
EN ISO 12100:2010

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	26.05.2025		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13142

Version: 08/2025

IAN 488417_2501

